

D-TEC Flexitrailer LS & HD

Gebruiksaanwijzing / User manual / Uživatelská příručka



Documentnr: 516-0120
Datum: 05-12-2025
Versie: 5.1
Auteur: DvZ

Inhoud

1. Inleiding	3
2. Definitie van de belangrijkste onderdelen	4
3. In- en uitschuiven van het chassis	8
4. Bediening luchtvering	12
5. Uitschuiven van de Flexilock*	13
6. TPMS	14
7. Belading	15
8. 40ft lange wielbasis	16
9. 40ft korte wielbasis	18
10. 13,60m (lange wielbasis)	20
11. 13,60m (korte wielbasis)	22
12. 45ft (lange wielbasis)	24
13. 45ft (Flexilock, korte wielbasis)	26
14. 45ft (Flexilock, lange wielbasis)	28
15. 30ft	30
16. 20ft achterop	31
17. 20ft centraal	33
18. 2 x 20ft	35
19. Onderhouds-instructies	37
20. Uitlijning	42
21. Informatie van componenten	44
22. Adviezen voor schoonmaken en onderhoud	45
23. Afmetingen en beladingsoverzicht	46
Bijlage	47

Content

1. Introduction	3
2. Definition of main parts	4
3. Extending the chassis	8
4. Air suspension operation	12
5. Extending the Flexilock*	13
6. TPMS	14
7. Loading	15
8. 40ft long wheel base	16
9. 40ft short wheel base	18
10. 13,60m (long wheel base)	20
11. 13,60m (short wheel base)	22
12. 45ft (long wheel base)	24
13. 45ft (Flexilock, short wheel base)	26
14. 45ft (Flexilock, long wheel base)	28
15. 30ft	30
16. 20ft rear loaded	31
17. 20ft centrally loaded	33
18. 2 x 20ft	35
19. Maintenance instructions	37
20. Axle alignment	42
21. Information of components	44
22. Recommendations for cleaning and maintenance	45
23. Dimensions and load overview	46
Appendix	47

Obsah

1. Úvod	3
2. Definování hlavních komponentů	4
3. Ovládání vzduchového p	8
4. Bedienung Luftfederung	12
5. Ausschieben des Flexilock*	13
6. TPMS	14
7. Beladung	15
8. 40ft (lange Radstand)	16
9. 40ft kurze Radstand	18
10. 13,60m (lange Radstand)	20
11. 13,60m (kurze Radstand)	22
12. 45ft (lange Radstand)	24
13. 45ft (Flexilock, kurze Radstand)	26
14. 45ft (Flexilock, lange Radstand)	28
15. 30ft	30
16. 20ft Heckbündig	31
17. 20ft Mittig	33
18. 2 x 20ft	35
19. Wartungs-anweisungen	37
20. Spurrhaltung	42
21. Informationen von Komponenten	44
22. Empfehlungen zur Reinigung und Wartung	45
23. Abmessungen und Beladungs-übersicht	46
Anhang	47

1. Inleiding

Deze handleiding is bedoeld om de belangrijkste gebruiksmogelijkheden en belangrijkste onderdelen die specifiek zijn bij de D-TEC Flexitrailer te benoemen. Ook worden de belangrijkste onderhoudspunten benoemd. Dit is echter geen volledig handboek.

Sommige zaken en gebruiksmogelijkheden zijn niet in de standaard uitvoering begrepen. Deze zijn meestal met een * aangeduid.

Deze handleiding is indicatief. Aan de inhoud hiervan kunnen geen rechten worden ontleend.

1. Introduction

The objective of this manual is to highlight the most important uses and parts which are specific to the D-TEC Flexitrailer.

The main points for maintenance are also dealt with. This is however not a comprehensive manual.

Some items and uses mentioned are not available in the standard model. These are denoted by an *.

The contents of this manual are of a general nature. No rights may be derived from it.

1. Úvod

V této příručce jsou popsány nejdůležitější možnosti použití a komponenty specifické pro návěs D-TEC Flexitrailer.

Jsou zde také uvedeny nejdůležitější aspekty údržby. Nejedná se však o kompletní příručku.

Některé aspekty a možnosti použití nejsou zahrnuty ve standardním provedení a jsou většinou označeny hvězdičkou (*).

Tato příručka je pouze orientační a její obsah není právně závazný.

2. Definitie van de belangrijkste onderdelen

Containervergrendeling

TL.1 – TL.5: Containervergrendelingen

FB: Opklapkokers*

BS: Opberging opvulblokken

2. Definition of main parts

Container locking

TL.1 – TL.5: Container locks

FB: Flip-up spacer tubes*

BS: Storage of spacer blocks

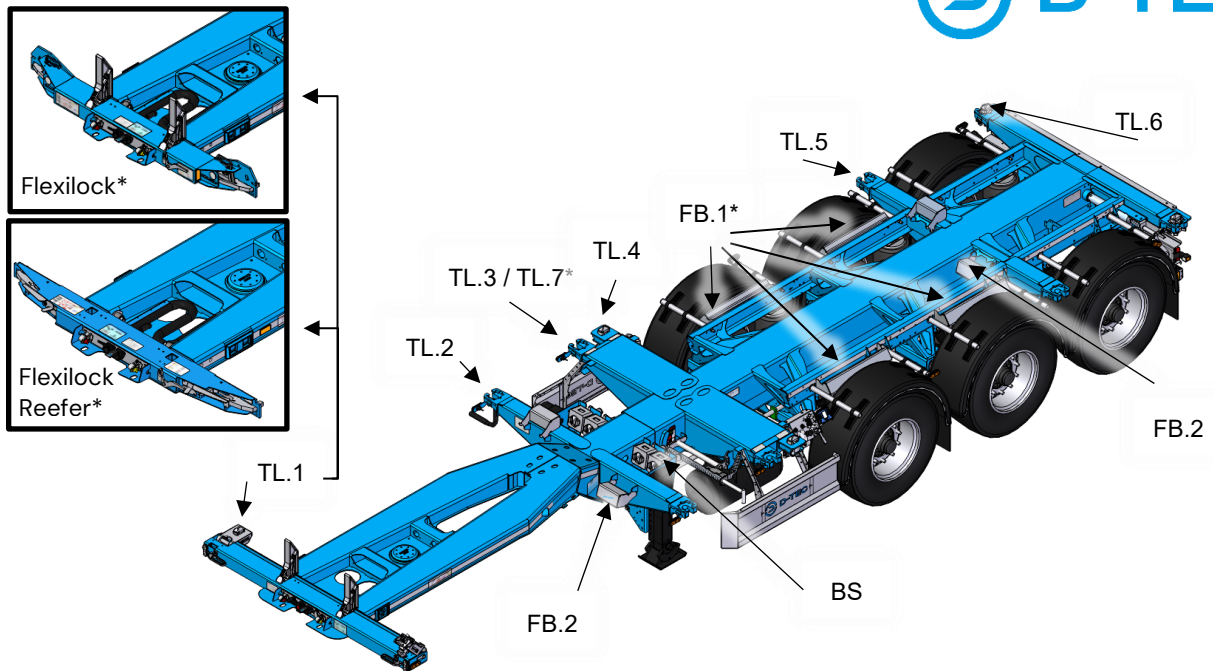
2. Definice hlavních komponentů

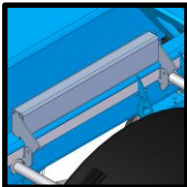
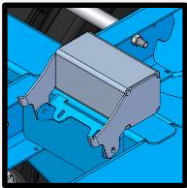
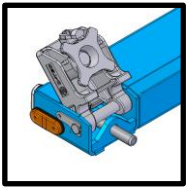
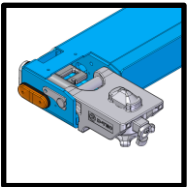
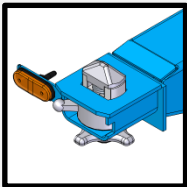
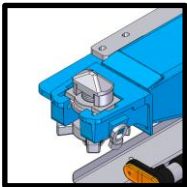
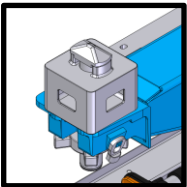
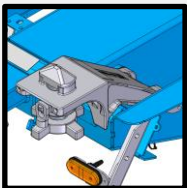
Zajištění kontejnerů

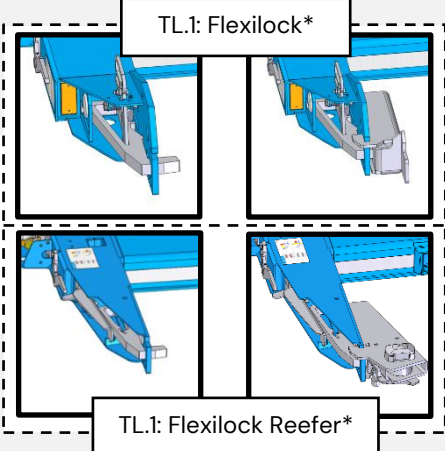
TL.1 – TL.5: Zámky kontejnerů

FB: Výklopná pouzdra*

BS: Uložení výplňových bloků



FT-LS-S	FT-HD-S		
FB.1* (4X)	FB.1* (4x)		
	FB.2 (4x)		
TL.1	TL.1		
TL.2 TL.4	TL.4		
TL.3 TL.6	TL.2 TL.3 TL.5 TL.6		
TL.7*	TL.7*		



Chassis uitschuiven en vergrendelen:

- L.1: eindaanslag voorstuk
- L.2: voorste vergrendelpen voor het vergrendelen van het uitschuiven in het midden
- L.3: aandrijving met slinger en achterste vergrendelpen

Bediening

- PB: parkeerrem
- SB: bedrijfsrem
- HR: bediening hoogteregeling
- AL.1, 2. Asliftknop voor handmatige aslift.*

Extension and locking of the chassis:

- L.1: end stop front section
- L.2: front most locking pin for locking the mid-section extension
- L.3: drive with crank handle and rearmost locking pin

Operation

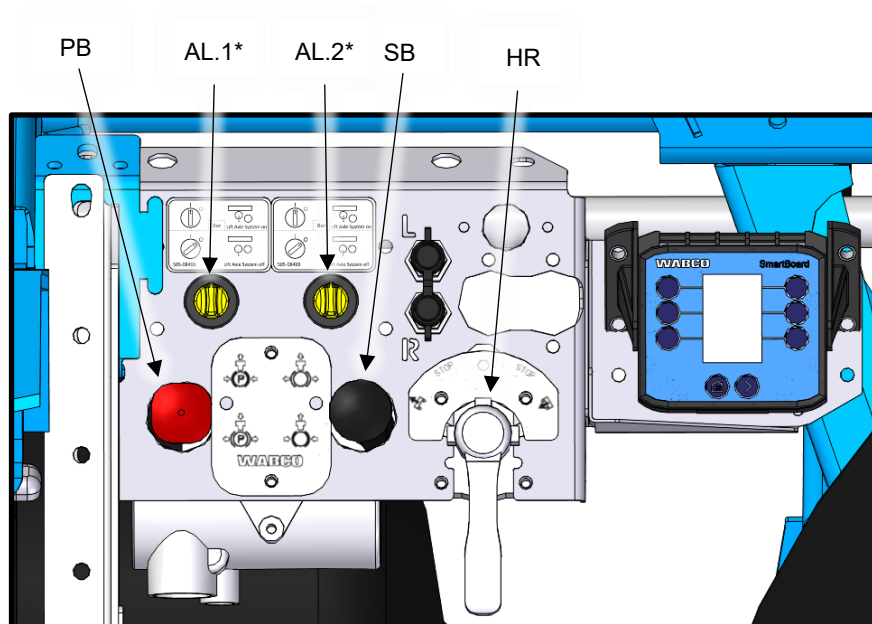
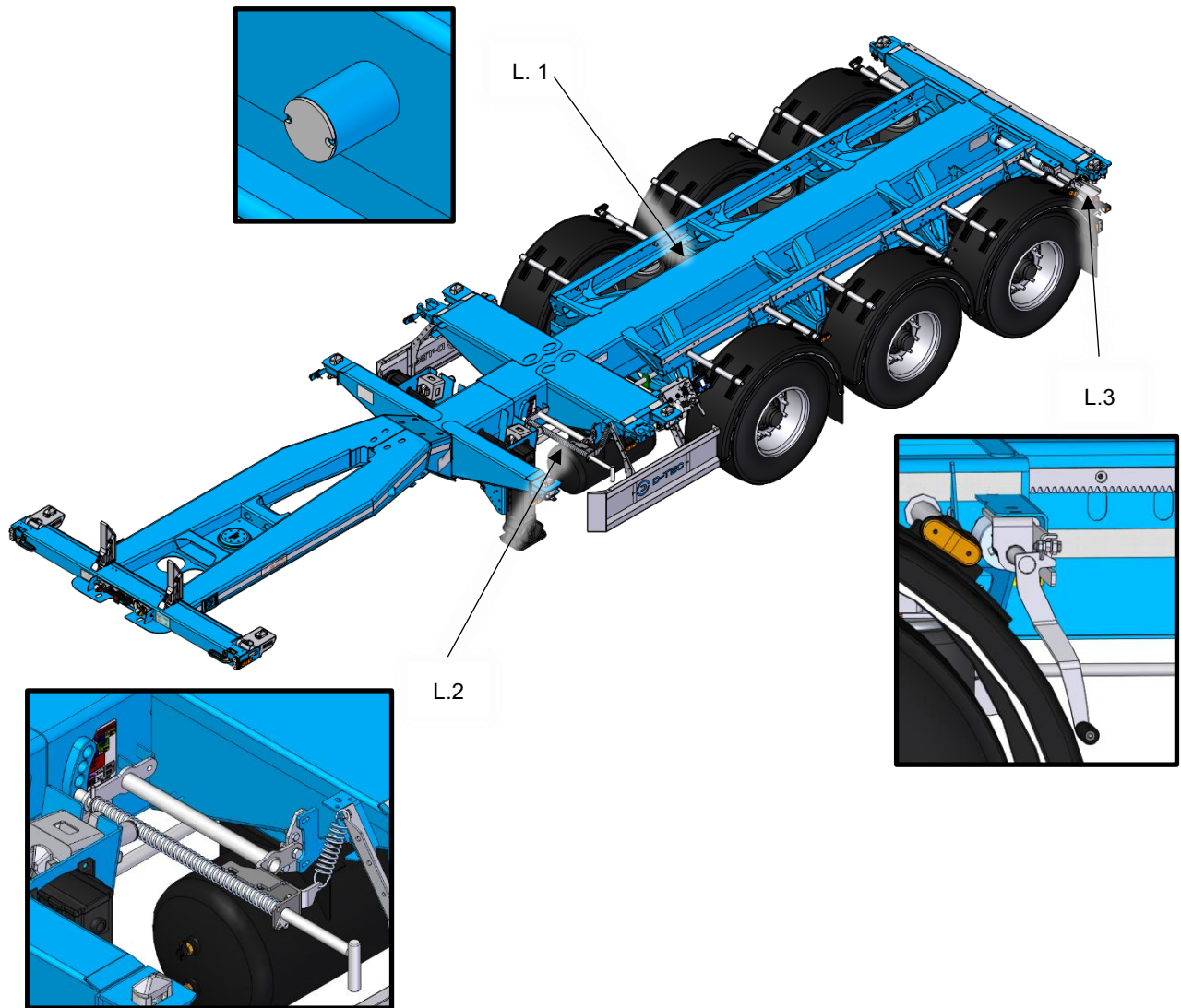
- PB: parking brake
- SB: service brake
- HR: Height controls
- AL. 1, 2. Axle lift button for manually lifting the axle.*

Vysouvání a zajištění šasi:

- L.1: Koncový doraz přední části
- L.2: Přední zajišťovací kolík pro zajištění výsuvné části uprostřed
- L.3: Pohon s klikou a zadní zajišťovací kolík

Obsluha

- PB; Parkovací brzda
- SB: Provozní brzda
- HR: Ovládání regulace výšky
- AL.1,2. Spínač zvedací nápravy pro manuální zvedání nápravy.*



3. In- en uitschuiven van het chassis

Het chassis uitschuiven

1. Het chassis op een vlakke ondergrond zetten.
2. Met alle 3 de assen op de grond.
3. Trekker en oplegger in de juiste rijhoogte stellen.
4. Rode knop (PB) op het chassis uittrekken, zodat het chassis op de rem staat.

In het midden

5. Het chassis d.m.v. de luchtvering iets omhoog brengen totdat er aan de bovenkant van de koker (achter de nek) speling ontstaat
 6. De voorste vergrendelpen (L.2) uittrekken (6a), draaien (6b) en op de nieuwe stand op scherp zetten (6c).
 7. Met de trekker de voorkant van het chassis uittrekken tot gewenste lengtemaat.
 8. Vergrendelpen helemaal inschuiven (8a) en zekeren. Mocht de vergrendelpen er niet goed doorschieten kunt u met behulp van de hoogteregelklep het chassis nog bewegen (8b): *omhoog = iets uitschuiven, omlaag = iets inschuiven*.
 9. Chassis op de juiste rijhoogte zetten
 10. Rode knop weer indrukken, zodat het chassis van de rem af is.
- LET OP:** Zet de trekker op de handrem wanneer u uitstapt.
- LET OP:** Als u het voorstuk in- of uitschuift zonder de achterstuk te vergrendelen, kan het achterstuk mee uitschuiven.

3. Extending the chassis

Extending the chassis

1. Ensure that the chassis is on a level surface.
2. All 3 axles must be on the ground.
3. Adjust the truck and trailer to the correct riding height.
4. Pull out the red button (PB), to activate the trailer's parking brake.

In the middle

5. Set the riding height of the chassis a little higher so that there is a small gap between the upper side of the head beam of the front section and the head beam of the middle section.
 6. Pull out (6a) the front locking pin (L.2), turn it to the right position (6b) and let the pin release (6c)
 7. Pull out the front of the trailer with the truck until the required length is reached.
 8. Insert the locking pin completely (8a) and secure the pin. If the locking pin won't engage then, using the height adjusting valve you can move the chassis a bit (8b): *moving the chassis up = extending something, moving the chassis down = inserting something*
 9. Adjust the trailer on the correct height for driving.
 10. Press the red button to release the chassis' brake.
- ATTENTION:** Engage the truck's parking brake when leaving the truck.
- ATTENTION:** If you slide the front section in or out without locking the rear platform with the rear locking pin, then the rear platform can also slide out.

3. Roztahžení šasi

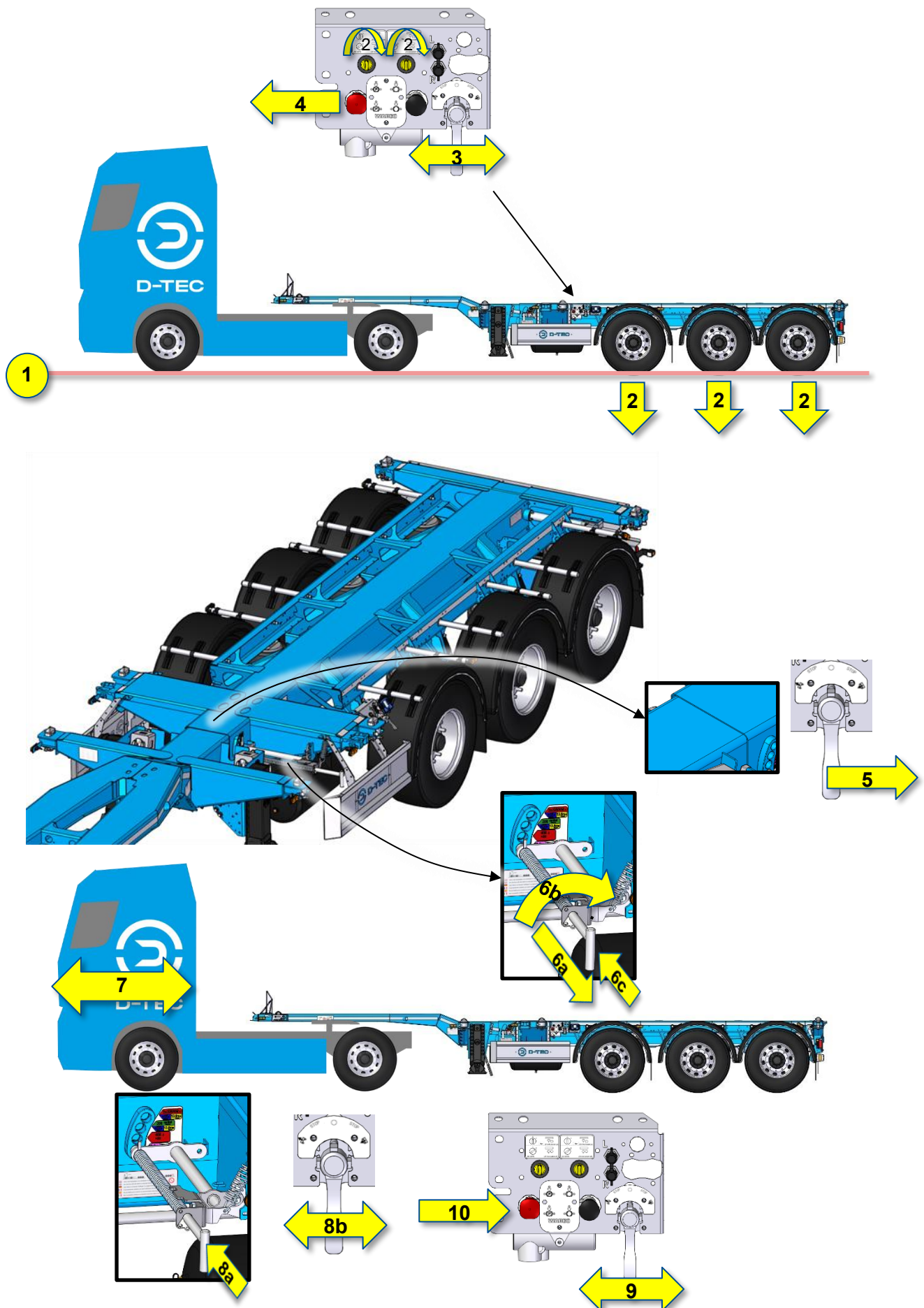
Postup vysouvání

1. Umístěte šasi na rovný podklad.
2. Všechny 3 nápravy musí stát na zemi.
3. Nastavte tahač a návěs na správnou jízdní výšku.
4. Vytáhněte červené tlačítko (PB), aby se aktivovala parkovací brzda návěsu.

UPROSTŘED

5. Pomocí vzduchového odpružení mírně zvedněte šasi, dokud nevznikne vůle na horní straně pouzdra (za krkem).
6. Vytáhněte přední zajišťovací kolík (L.2) (6a), otočte jej do správné polohy (6b) a uvolněte (6c).
7. Tahačem vytáhněte přední část šasi na požadovanou délku.
8. Zcela zasuněte zajišťovací kolík (8a) a zajistěte jej. Pokud kolík nezaskočí, můžete šasi posunout pomocí ventilu regulace výšky (8b): nahoru = mírné vysunutí, dolů = mírné zasunutí.
9. Nastavte šasi na správnou jízdní výšku.
10. Opět stiskněte červené tlačítko pro uvolnění parkovací brzdy.

POZOR: Při vystupování z tahače vždy zatáhněte ruční brzdou. Pokud vysouváte přední část bez zajištění zadní části, může se vysunout i zadní část.



Achterstuk

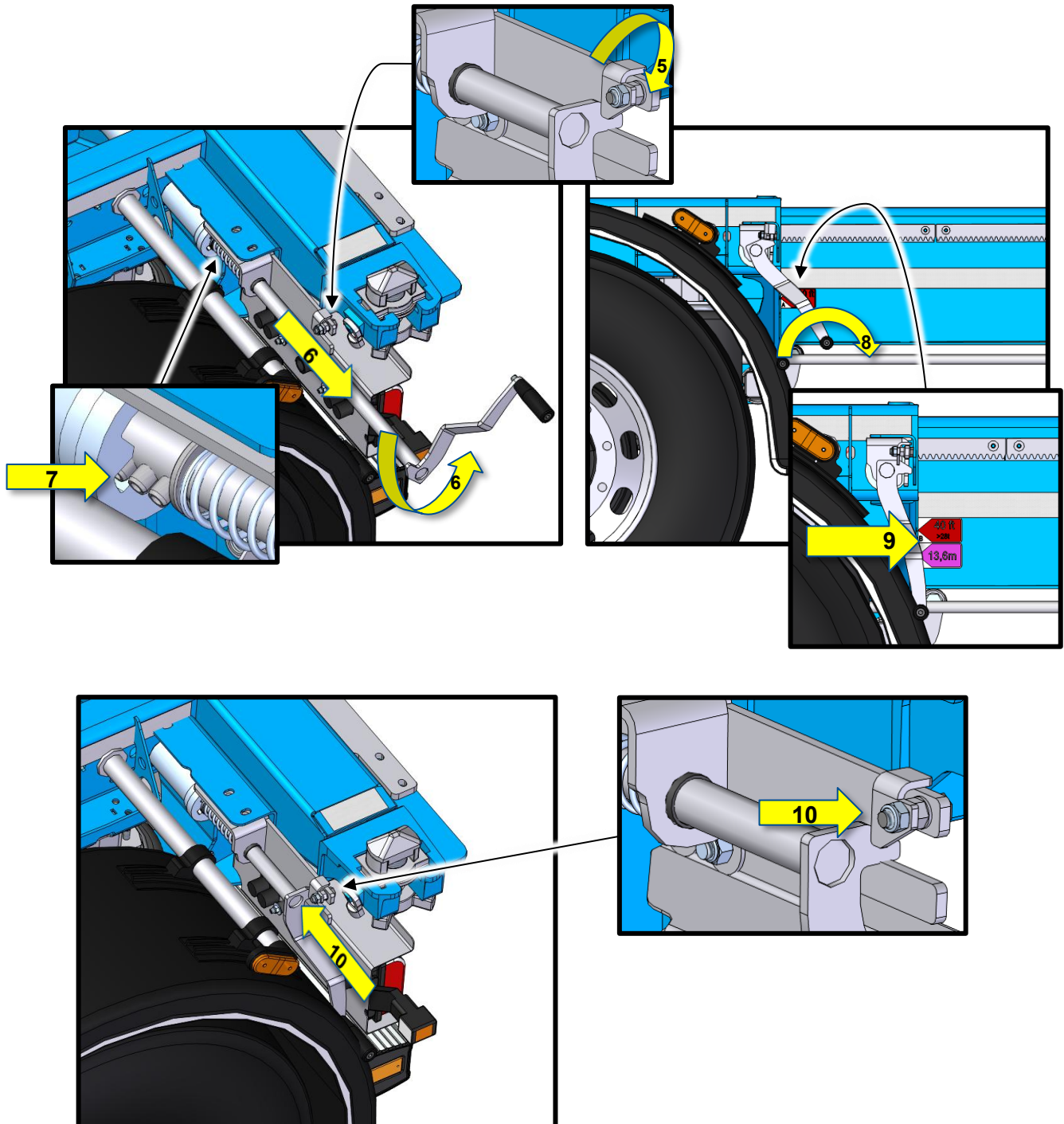
1. Het chassis op een vlakke ondergrond zetten.
2. Met alle 3 de assen op de grond.
3. Trekker en oplegger in de juiste rijkhoogte stellen.
4. Rode knop (PB) op het chassis uittrekken, zodat het chassis op de rem staat.
5. Valborging omhoog draaien.
6. De slinger (L.3) aan de link zijde van het chassis al draaiend uittrekken tot het einde.
7. Een kwart slag draaien en in de draaiblokkering laten schieten.
8. Achterstuk op de gewenste positie draaien met de slinger.
9. Sticker met de gewenste positie moet zichtbaar zijn.
10. Slinger uit de draaiblokkering halen en weer inschuiven zodat het achterstuk wordt geblokkeerd. Indien de slingerpen niet in het gat schiet, slinger nog iets verdraaien. Doorschuiven tot de valborging de slinger blokkeert tegen uitschuiven.

Rear part

1. Ensure that the chassis is on a level surface.
2. All 3 axles must be on the ground.
3. Adjust the truck and trailer to the correct riding height.
4. Pull out the red button (PB), to activate the trailer's parking brake.
5. Turn the security clip.
6. Pull out the crank (L.3) on the left side of the chassis while turning.
7. Pull out to the end, turn a quarter turn lock the crank in the swivel lock.
8. Extend the rear section to the desired position by turning the crank handle.
9. Sticker with desired position must be visible.
10. Pull the crank out of the swivel lock and insert the locking pin to lock the rear section. If the locking pin cannot be pushed inwards, rotate the crank slightly. Then insert the locking pin until the crank is locked by the security clip.

Zadní část

1. Podvozek (šasi) umístěte na rovný podklad.
2. Všechny 3 nápravy musí stát na zemi.
3. Tahač a návěs nastavte na správnou jízdní výšku.
4. Vytáhněte červené tlačítko (PB), aby se aktivovala parkovací brzda návěsu.
5. Otočte pádovou pojistku směrem nahoru.
6. Vytáhněte kliku (L.3) z levé strany podvozku otáčivým pohybem tam a zpět.
7. Vytáhněte ji až na konec, otočte o čtvrt otáčky a zajistěte kliku do aretace.
8. Otáčením ruční kliky vysuňte zadní část do požadované polohy.
9. Musí být viditelný štítek s požadovanou polohou.
10. Vyměňte kliku z aretace a opět ji zasuněte tak, aby se zadní část zablokovala. Pokud čep kliky nezapadne do otvoru, otočte klikou o kousek dál. Zasouvejte ji dále, dokud pádová pojistka nezajistí kliku proti vytažení.



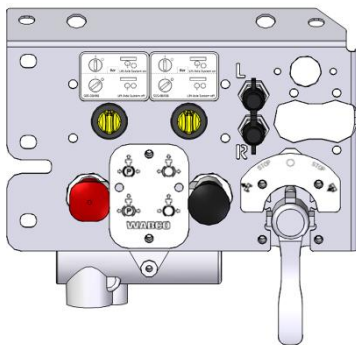
4. Bediening luchtvering

De uitvoering kan per type trailer verschillen. **Het is verboden om op het laagste niveau te rijden.** Dit kan ernstige schade veroorzaken.

Conventionele luchtvering

Door de hendel te bedienen zal het chassis heffen of dalen.

Tijdens het rijden moet de hendel altijd in de middenstand staan voor de rijhoogte



4. Air suspension operation

The type may vary by type of trailer. **It is forbidden to drive at the lowest level.** This can cause serious damage.

Conventional air suspension

By operating the lever, the chassis will raise or lower.

While driving, the handle must always be in the center position for the driving height

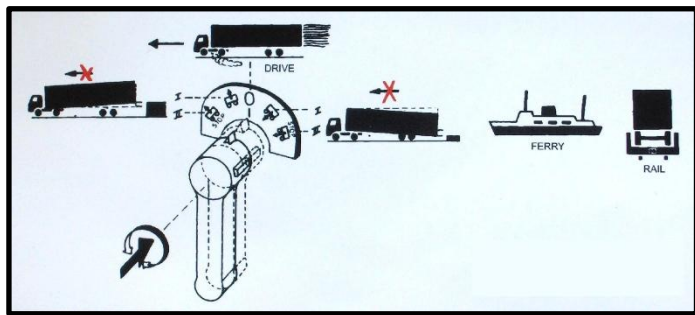
4. Ovládání vzduchového odpružení

Vybavení se může u jednotlivých návěsů lišit. **Je zakázáno jezdit na nejnižší úrovni výšky.** Může to způsobit vážné poškození.

Konvenční vzduchové odpružení

Stisknutím páky se podvozek (šasi) zvedne nebo spustí.

Během jízdy musí být páka vždy v prostřední poloze kvůli jízdní výšce.



5. Uitschuiven van de Flexilock*

De Flexilock uitschuiven:

Zorg dat de trailer vlak staat.

1. Draai de valzekering weg.
2. Draai de hendel omhoog
3. Trek de kop naar buiten tot de juiste stand of schuif hem naar binnen.
4. Draai de handel weer terug
5. Blokkeer met de valzekering.

5. Extending the Flexilock*

Extending the Flexilock:

Ensure that the trailer is level.

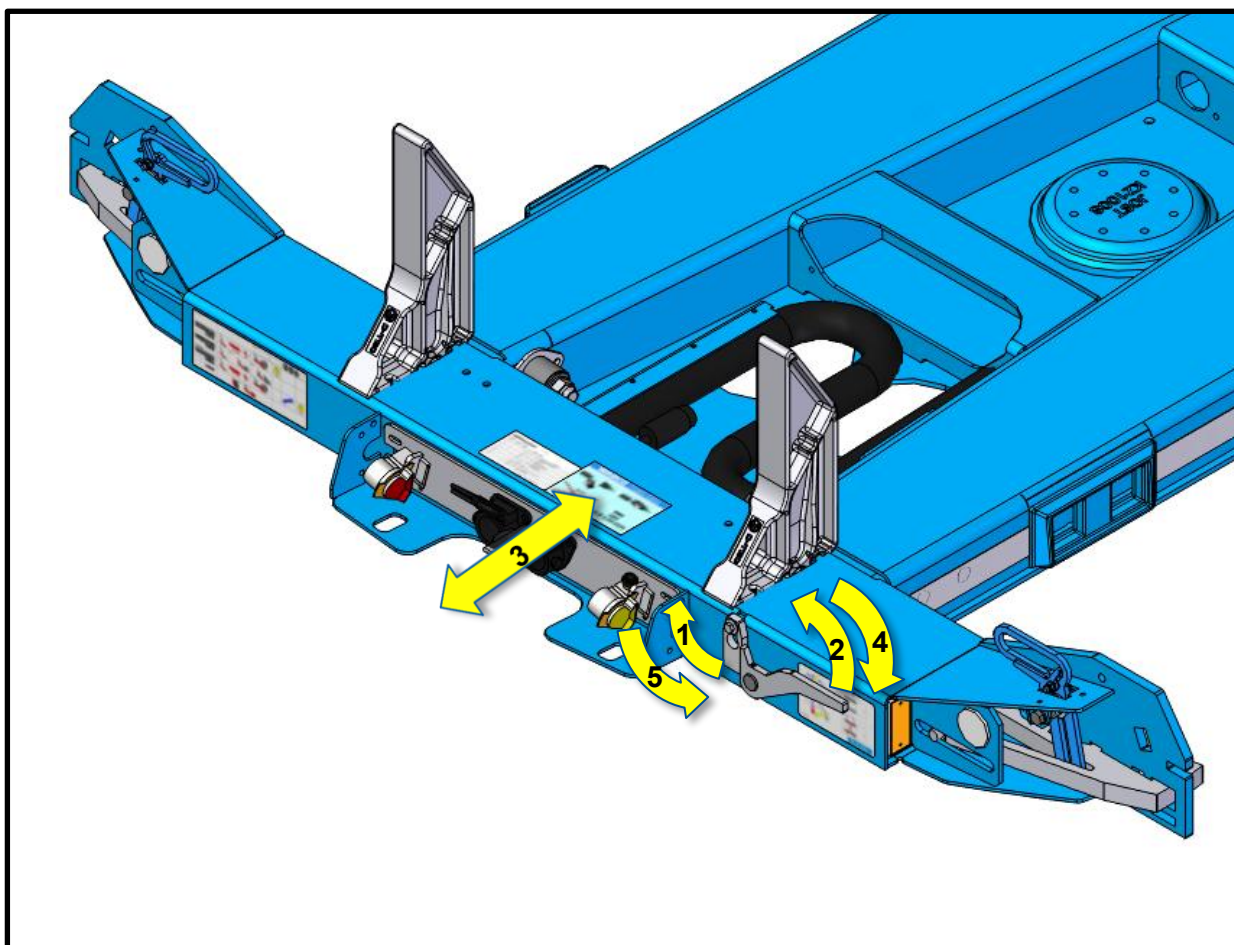
1. Turn the safety catch away.
2. Move the handle upwards.
3. Slide in/out the head until the right position is reached.
4. Move the handle back again.
5. Engage the safety catch again.

5. Vysouvání Flexilock*

Vysunutí Flexilocku:

Ujistěte se, že návěs stojí vodorovně.

1. Odklopte pádovou pojistku.
2. Otočte rukojeť směrem nahoru.
3. Vytočte hlavu směrem ven nebo ji zasuňte dovnitř do správné polohy.
4. Otočte rukojeť zpět do původní polohy.
5. Zajiště pádovou pojistkou.



6. TPMS

Deze trailer is uitgerust met een bandenspanningscontrolesysteem (TPMS).

Hoe het systeem gebruikt moet worden en welke handelingen daarbij moeten worden verricht, wordt in de onderstaande tabel aangegeven.

6. TPMS

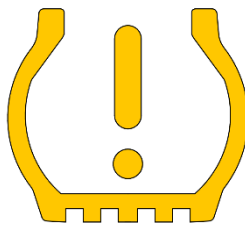
This vehicle is equipped with a Tyre Pressure monitoring System (TPMS).

How to use the system and the actions to be carried out in doing so are highlighted in the table below.

6. TPMS

Toto vozidlo je vybaveno systémem monitorování tlaku v pneumatikách (TPMS).

Použití systému a opatření, která je třeba provést, jsou uvedena v následující tabulce.



Waarschuwingslampje gaat aan en blijft branden/warning light goes on and remains on/Varovná kontrolka se rozsvítí a zůstane svítit

Handeling	Actions	Úkony
1. Controleer de betreffende band(en). 2. Pomp indien nodig de banden op tot de in de opgegeven waarden. 3. Als de banden zijn opgepompt tot de juiste waarden, zal het systeem automatisch resetten. 4. Controleer of het waarschuwinglampje niet meer brandt. Als dit het geval is, is het systeem succesvol gereset en bevindt de bandenspanning zich binnen de juiste waarden. 5. Als het waarschuwinglampje nog steeds brandt, is er een storing in het TPMS en moet dit worden gerepareerd.	1. Check the relevant tyres for presence and condition. 2. If necessary, inflate the tyres to the specified value. 3. If the tyres are inflated to the correct values, the system will reset automatically. 4. Check if the warning light is no longer on. If so, the system has successfully reset and the tyre pressure is between the correct range. 5. If the warning light is still on, the TPMS has a malfunction and needs to be repaired.	1. Zkontrolujte stav příslušných pneumatik. 2. V případě potřeby nahustěte pneumatiky na předepsané hodnoty. 3. Jakmile jsou pneumatiky nahuštěny na správné hodnoty, systém se automaticky resetuje. 4. Zkontrolujte, zda varovná kontrolka zhasla. Pokud ano, systém byl úspěšně resetován a tlak v pneumatikách je v rozmezí správných hodnot. 5. Pokud varovná kontrolka nadále svítí, jedná se o poruchu systému TPMS, kterou je nutné odstranit.

7. Belading

De grafieken zijn indicatief en de aslasten zijn mede afhankelijk van de plaats van de belading in de container.

Alle weergegeven massa's zijn in kilogram, op de horizontale as het brutogewicht van de container en op de verticale as de aslast per as en de schoteldruk.

7. Loading

Graphs are indicative and axle loads depend to some extent on the location of the load in the container.

All weights are in kilograms, the horizontal axis shows the gross weight of the container and the vertical axis shows the axle load per axle as well as the fifth wheel load.

7. Nakládka

Grafy jsou orientační a zatížení náprav závisí mimo jiné na rozložení hmotnosti v kontejneru.

Všechny uvedené hmotnosti jsou v kilogramech; na vodorovné ose je celková (brutto) hmotnost kontejneru a na svislé ose je zatížení na každou nápravu a tlak na točnici.

8. 40ft lange wielbasis

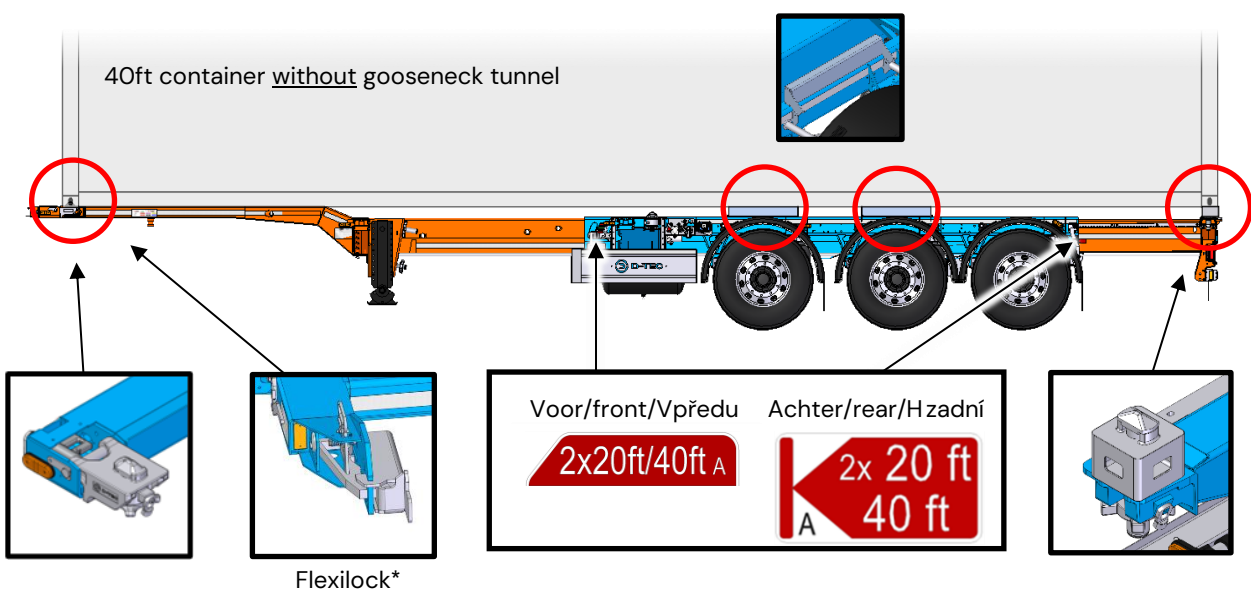
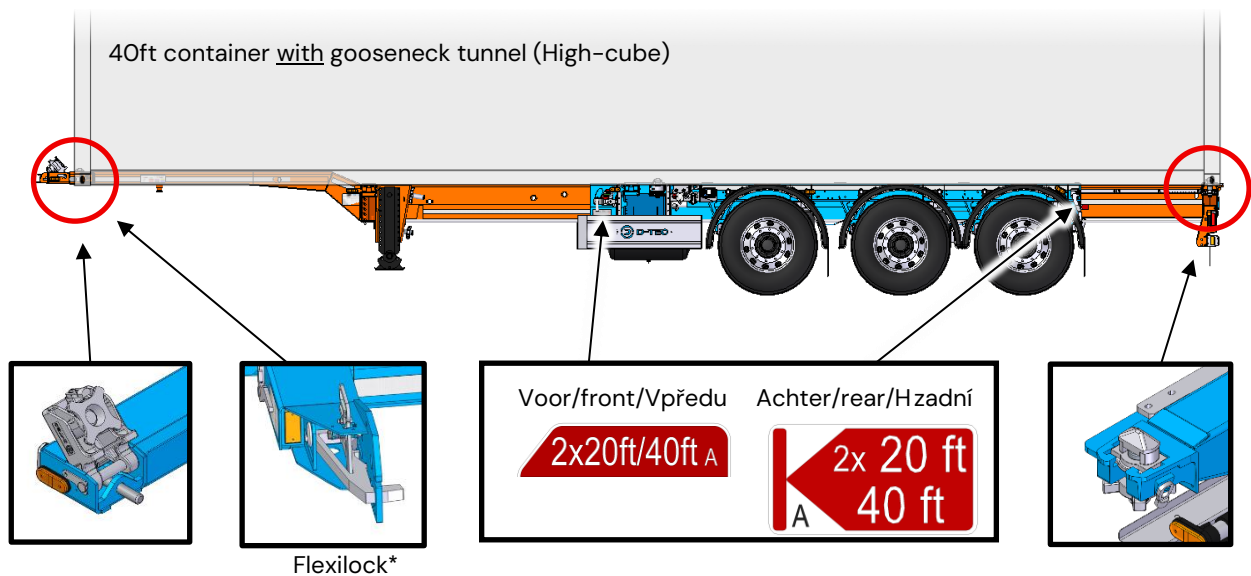
LET OP: Bij het liften van de eerste as wordt de wielbasis te lang. Dit is wettelijk niet toegestaan.

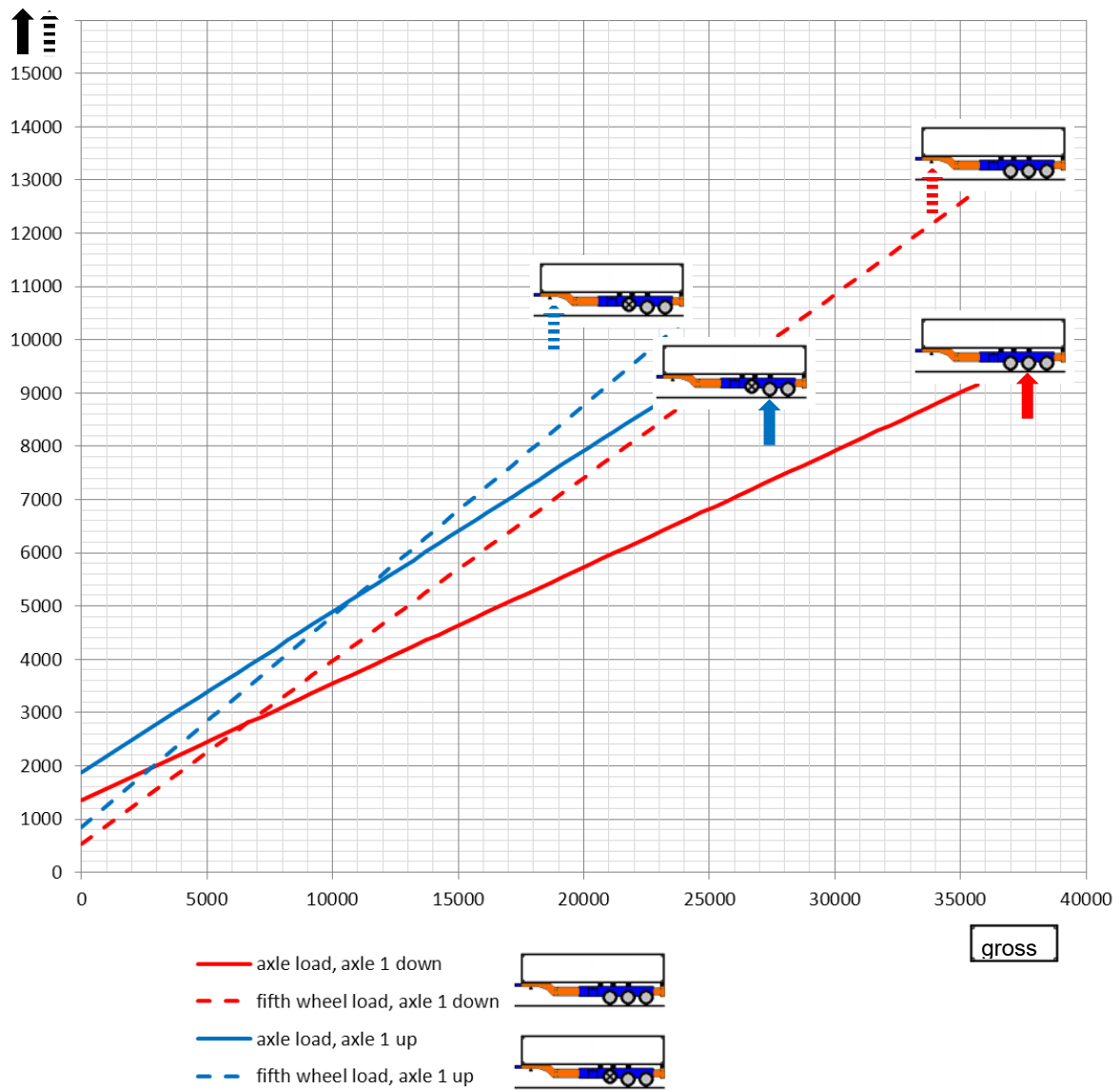
8. 40ft long wheel base

ATTENTION: If the first axle is lifted then the wheel base becomes too long. This is not legally allowed.

8. 40ft (dlouhý rozvor)

POZOR: Při zvednutí první nápravy se rozvor stane příliš dlouhým. To je zákonem zakázáno.

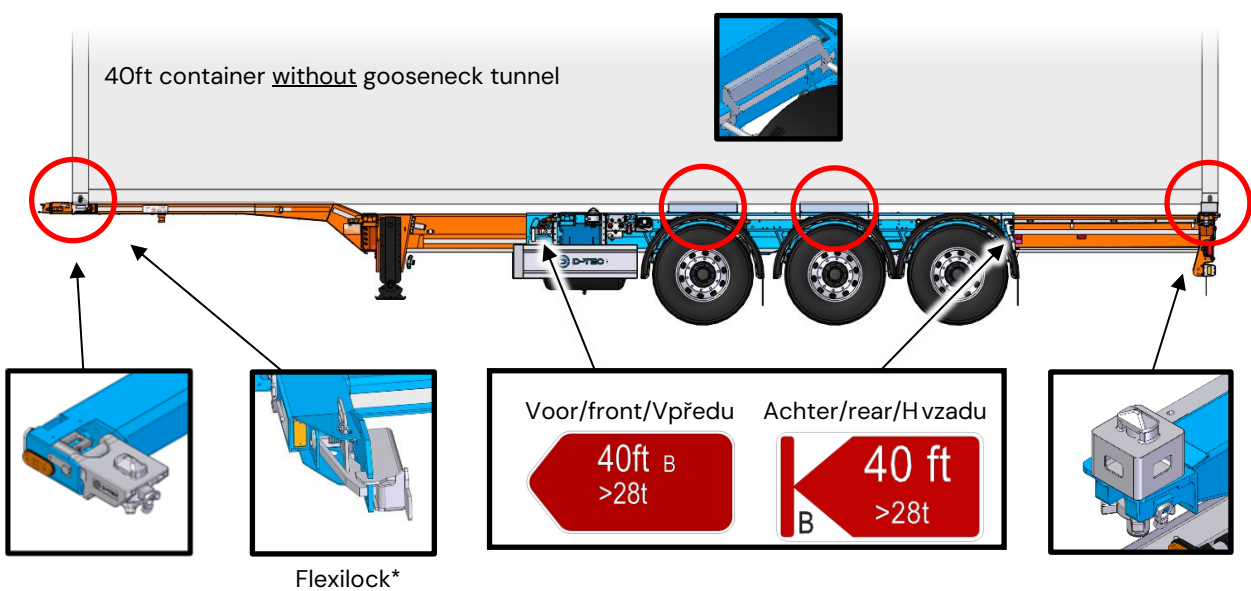
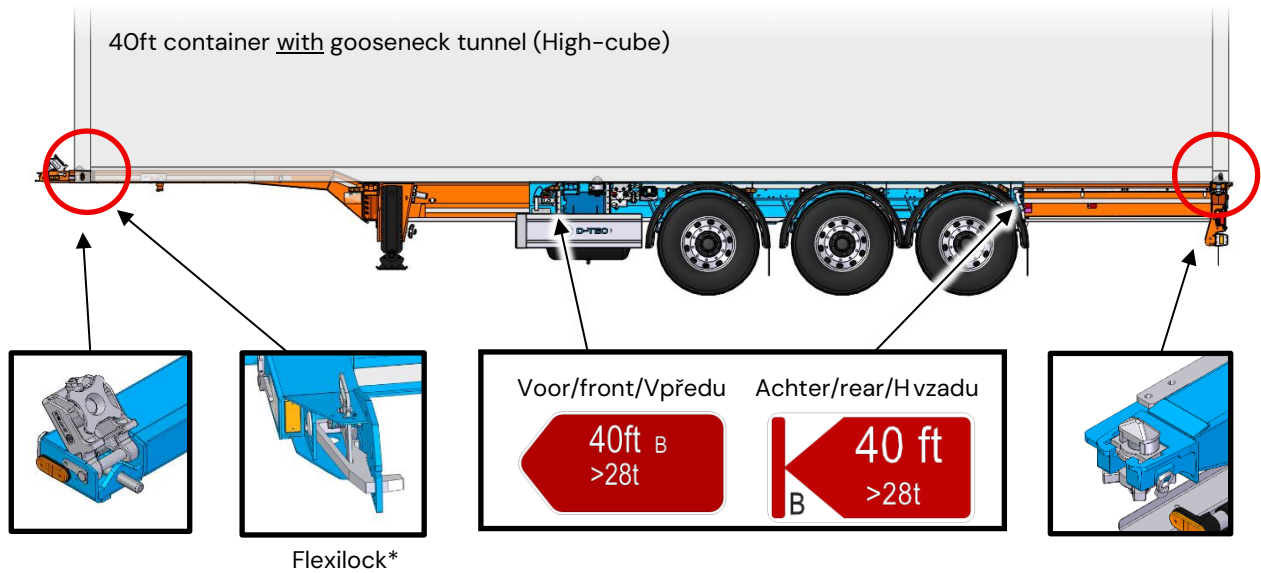


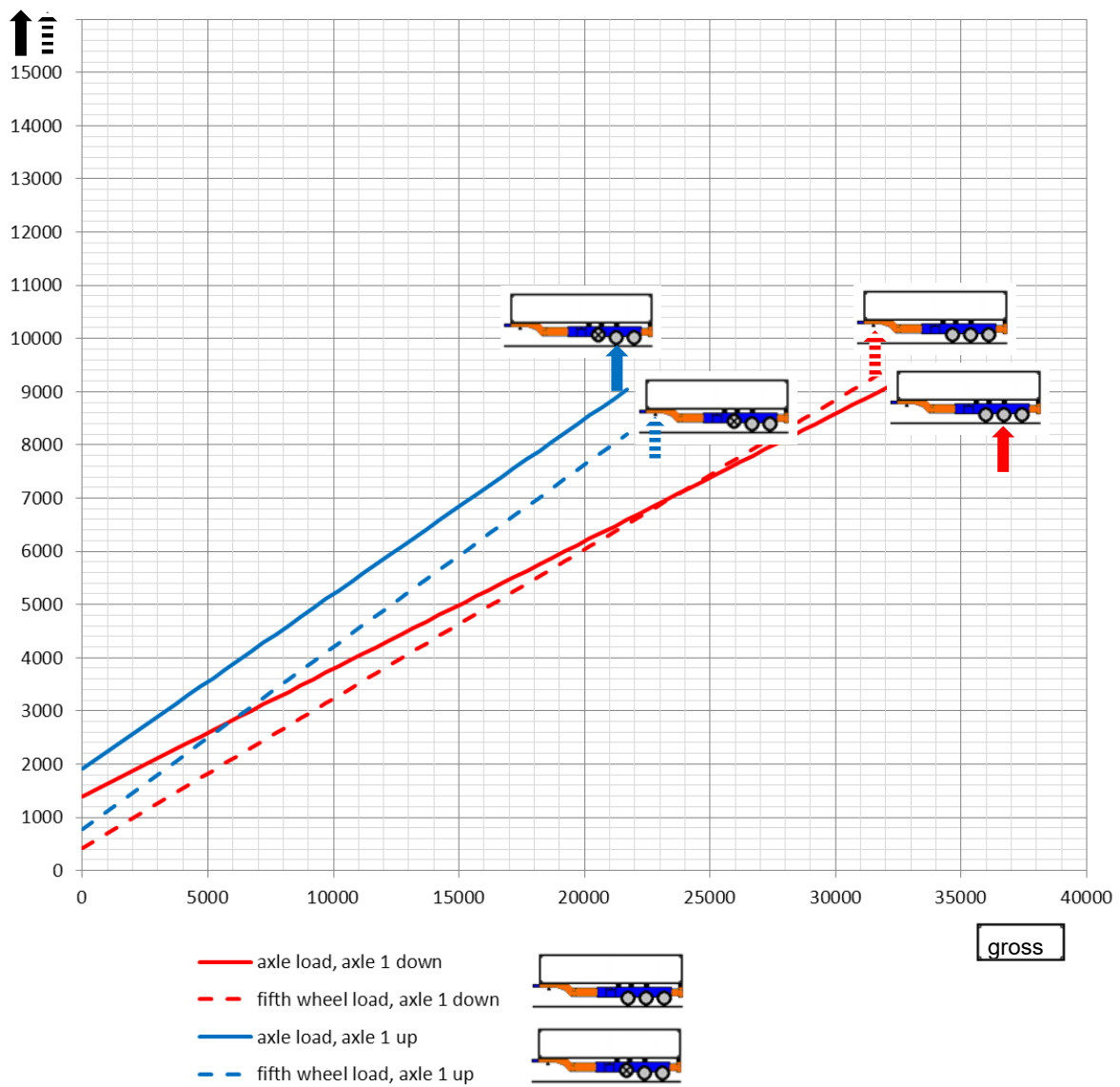


9. 40ft korte wielbasis

9. 40ft short wheel base

9. 40ft krátký rozvor





10. 13,60m (lange wielbasis)

LET OP: Bij het liften van de eerste as wordt de wielbasis te lang. Dit is wettelijk niet toegestaan.

LET OP: De afstand tussen kingpin en de achterzijde is te groot. Dit is wettelijk niet toegestaan.

10. 13,60m (long wheel base)

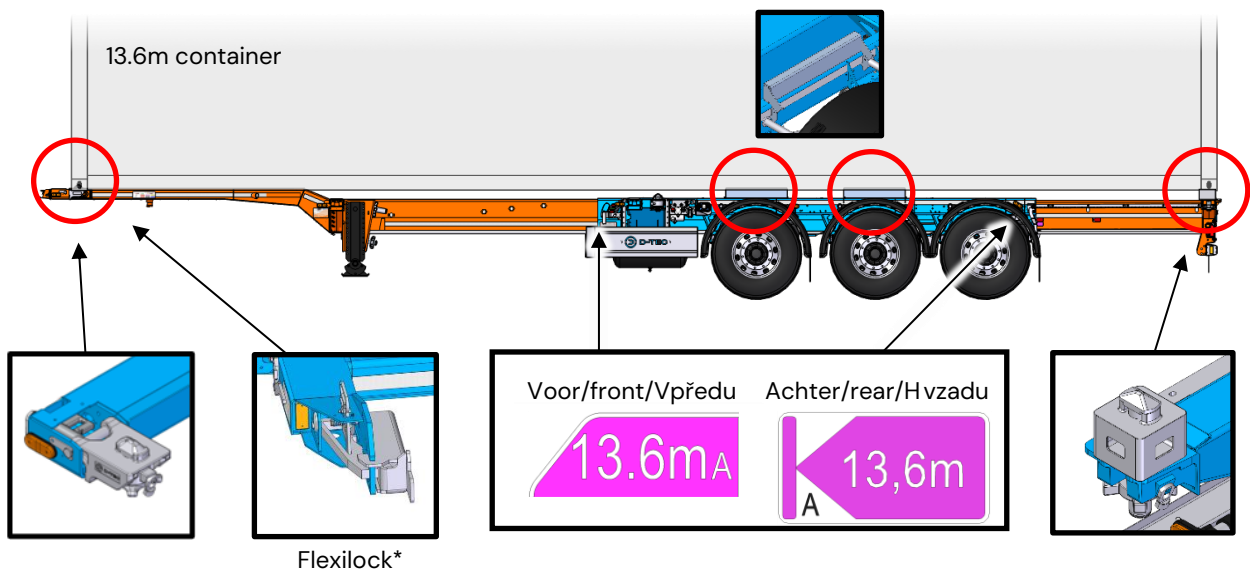
ATTENTION: If the first axle is lifted then the wheel base becomes too long. This is not legally allowed.

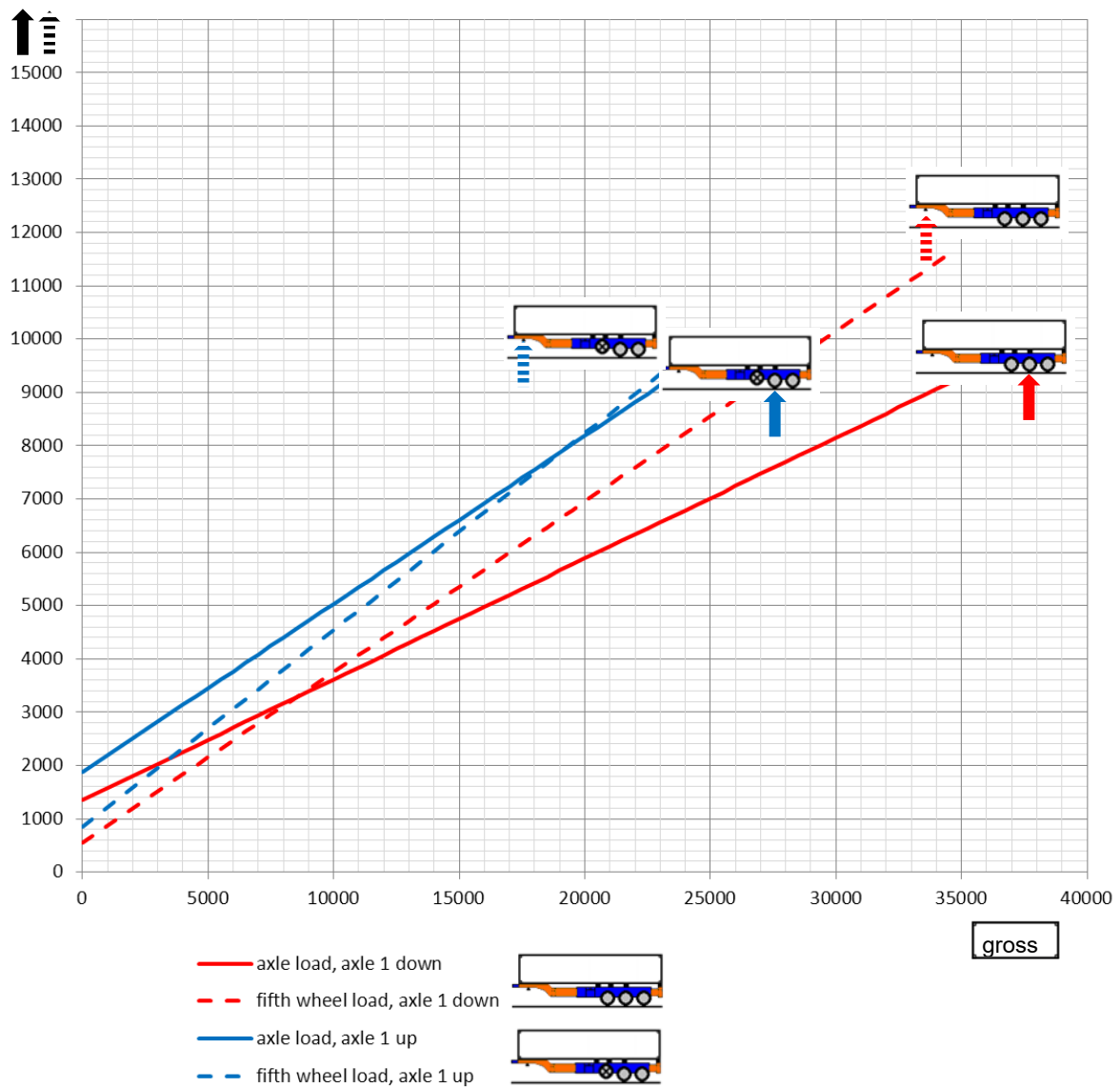
ATTENTION: The distance between the kingpin and the rear end is too long. This is not legally allowed.

10. 13,60m (dlouhý rozvor)

POZOR: Při zvednutí první nápravy bude rozvor příliš dlouhý. To je zákonem zakázáno.

POZOR: Vzdálenost od královského čepu k zadní části je příliš velká. To je zákonem zakázáno.





11. 13,60m (korte wielbasis)

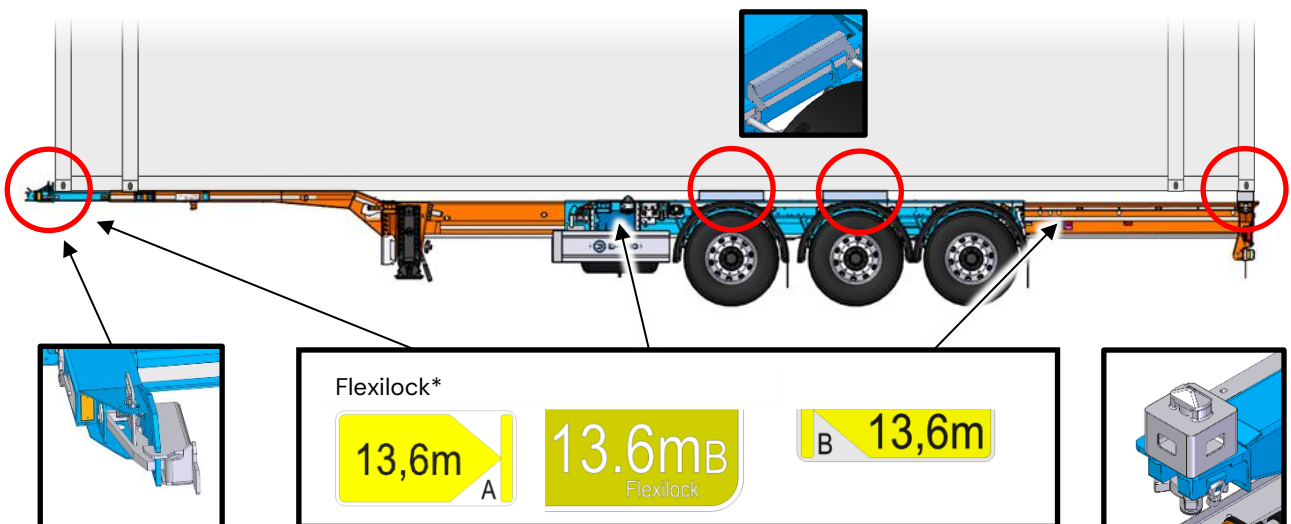
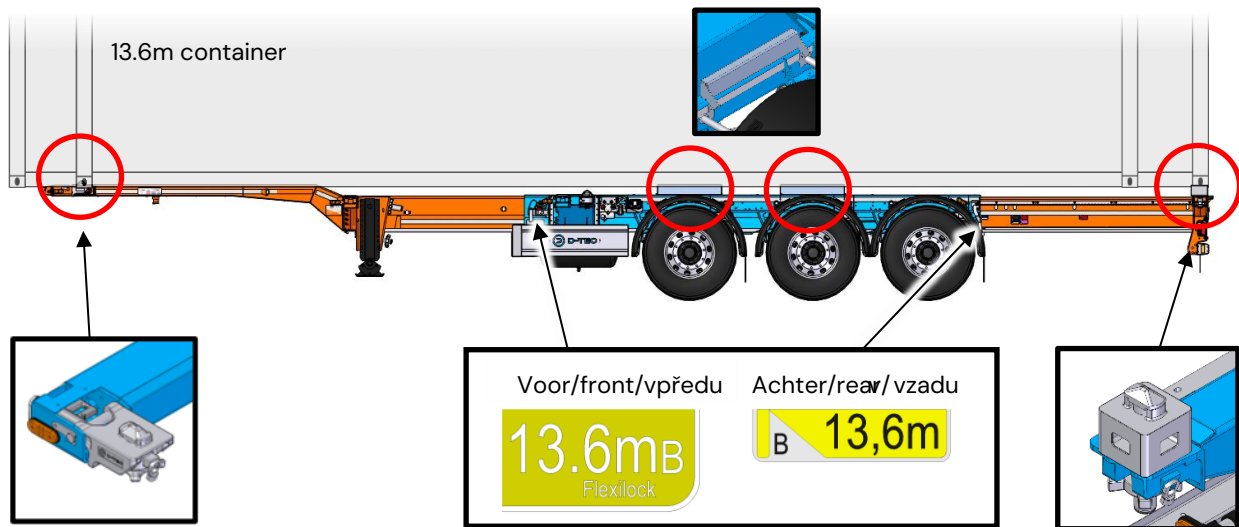
LET OP: Bij het liften van de eerste as wordt de wielbasis te lang. Dit is wettelijk niet toegestaan.

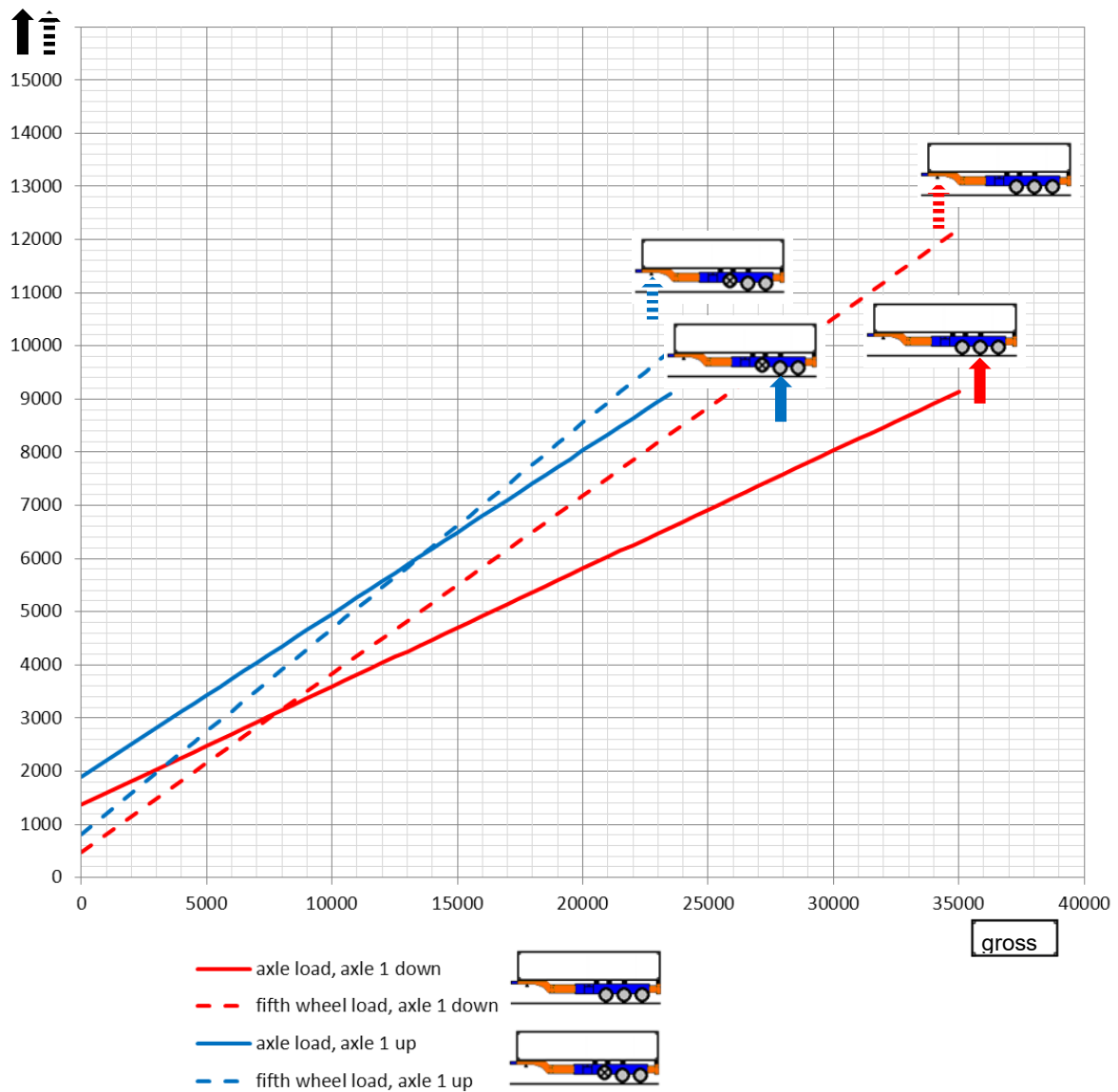
11. 13,60m (short wheel base)

ATTENTION: If the first axle is lifted then the wheel base becomes too long. This is not legally allowed.

11. 13,60m (krátký rozvor)

POZOR: Při zvednutí první nápravy bude rozvor příliš dlouhý. To je zákonem zakázáno.





12. 45ft (lange wielbasis)

LET OP: Bij het liften van de eerste as wordt de wielbasis te lang. Dit is wettelijk niet toegestaan.

LET OP: De afstand tussen kingpin en de achterzijde is te groot. Dit is wettelijk niet toegestaan.

12. 45ft (long wheel base)

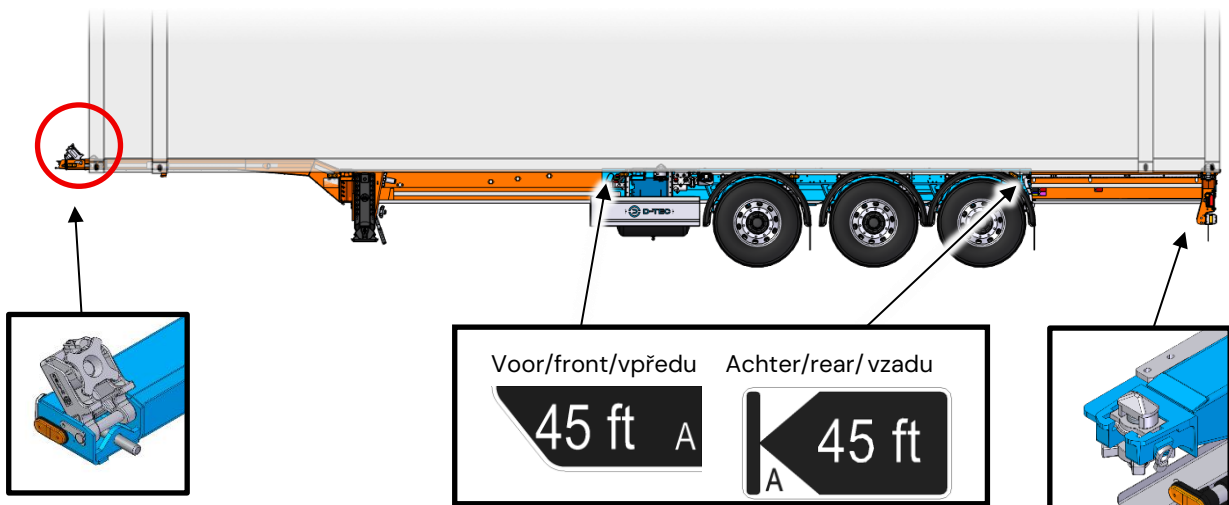
ATTENTION: If the first axle is lifted then the wheel base becomes too long. This is not legally allowed.

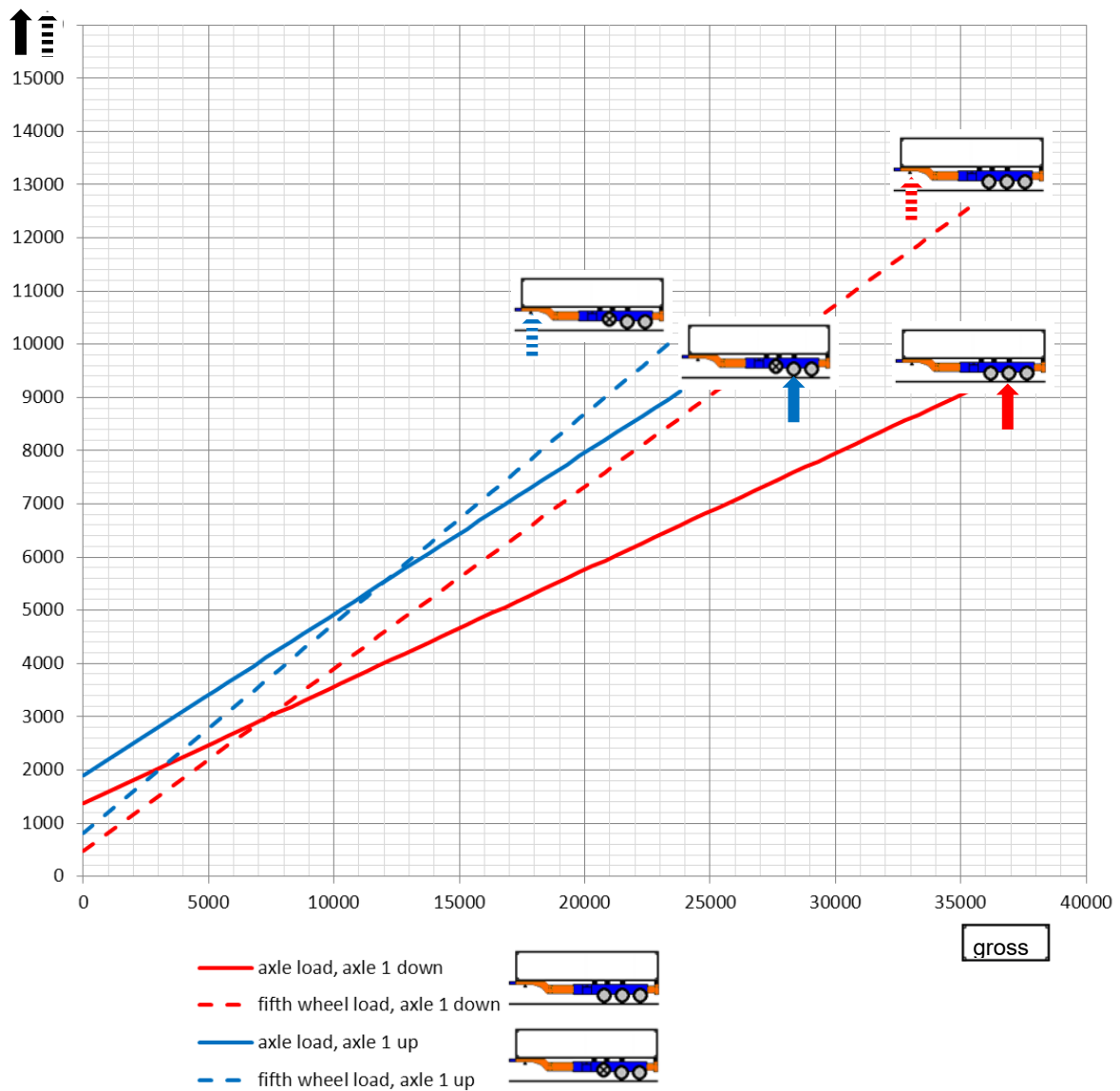
ATTENTION: The distance between the kingpin and the rear end is too long. This is not legally allowed.

12. 45ft (dlouhý rozvor)

POZOR: Při zvednutí první nápravy bude rozvor příliš dlouhý. To je zákonem zakázáno.

POZOR: Vzdálenost od královského čepu k zadní části je příliš velká. To je zákonem zakázáno.





13. 45ft (Flexilock, korte wielbasis)

LET OP: Bij het liften van de eerste as wordt de wielbasis te lang. Dit is wettelijk niet toegestaan.

LET OP: De totale hoogte van voertuig + container zal zonder gebruik van Flexilock* hoger zijn dan 4 meter.

13. 45ft (Flexilock, short wheel base)

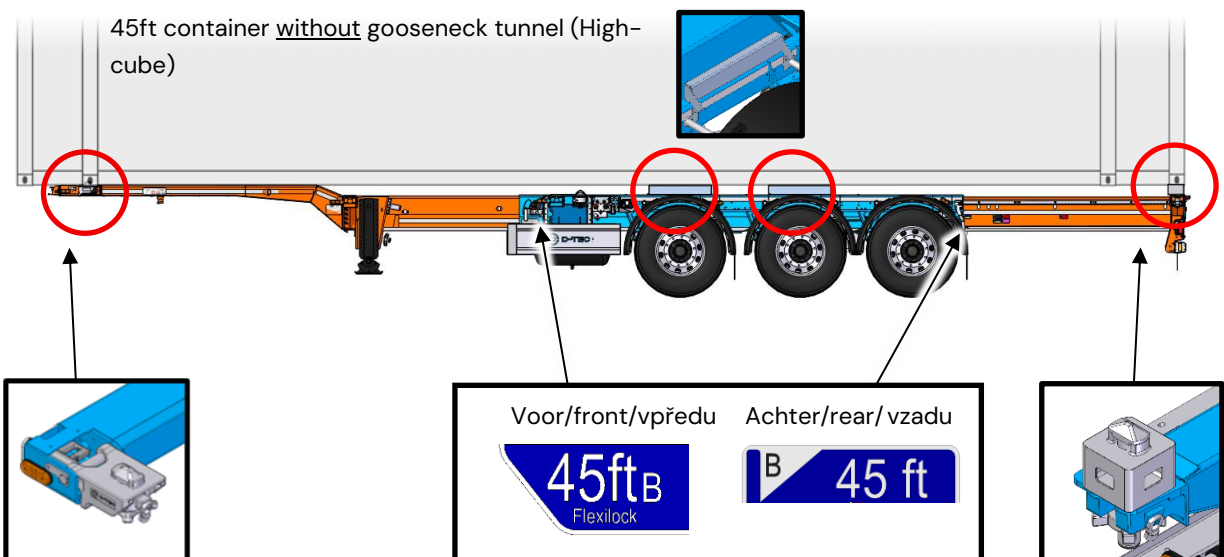
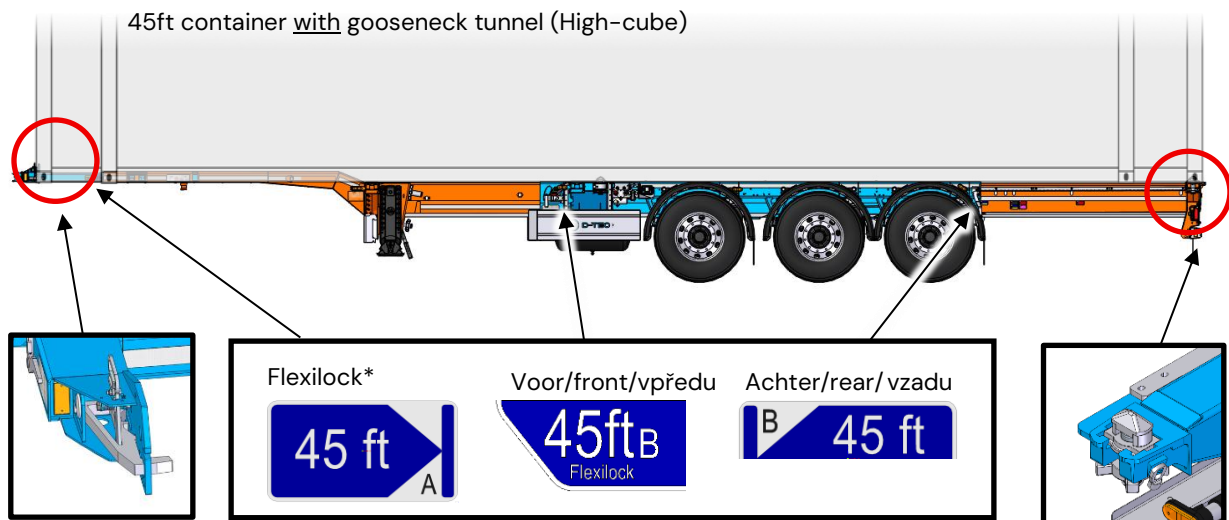
ATTENTION: If the first axle is lifted then the wheel base becomes too long. This is not legally allowed.

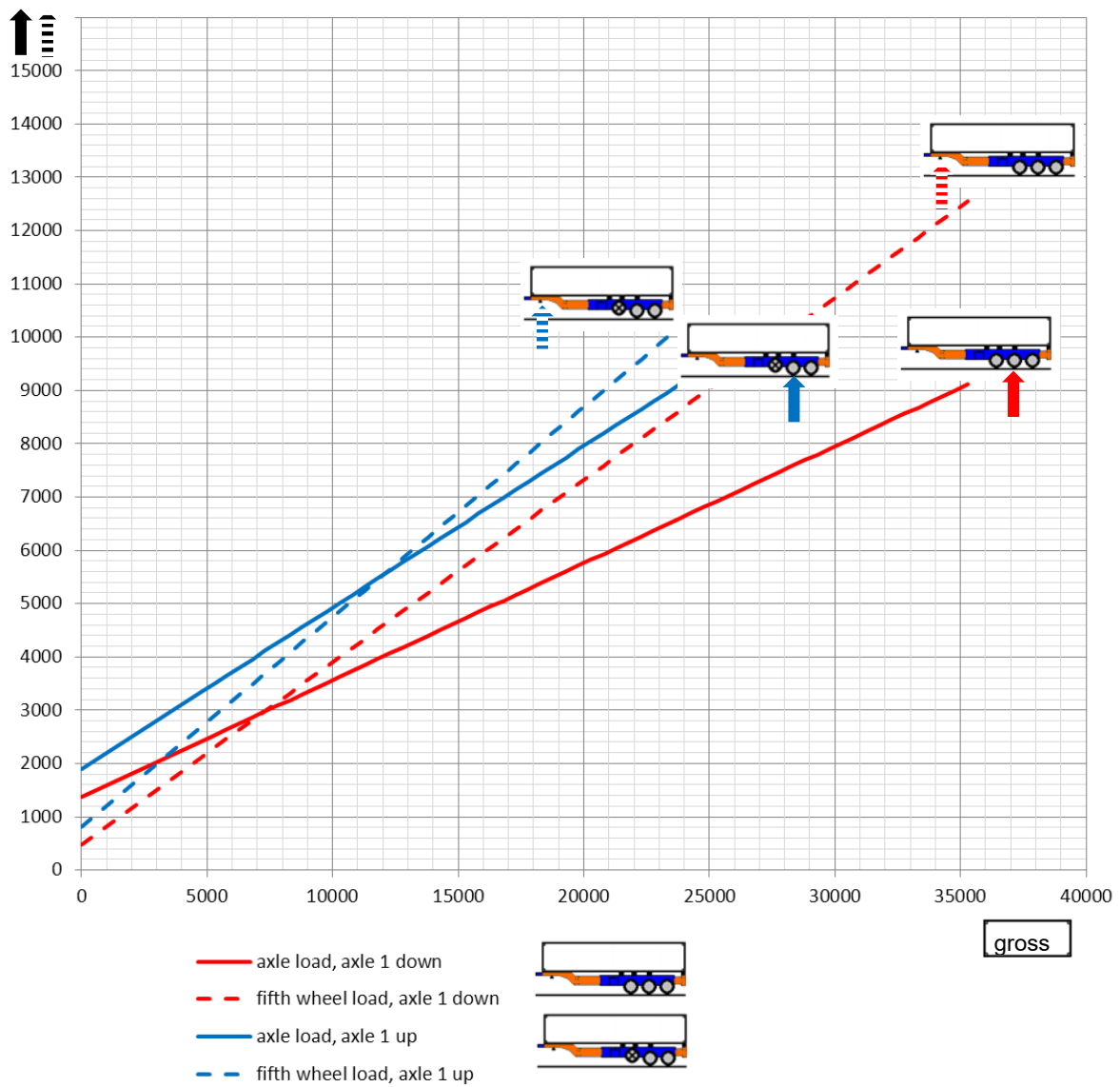
ATTENTION: In case you don't have the Flexilock* the total height of vehicle + container will be higher than 4 meter.

13. 45ft (Flexilock, krátký rozvor)

POZOR: Při zvednutí první nápravy bude rozvor příliš dlouhý. To je zákonem zakázáno.

POZOR: Pokud nemáte Flexilock*, bude celková výška vozidla + kontejneru vyšší než 4 metry.





14. 45ft (Flexilock, lange wielbasis)

LET OP: Bij het liften van de eerste as wordt de wielbasis te lang. Dit is wettelijk niet toegestaan.

LET OP: De totale hoogte van voertuig + container zal zonder gebruik van Flexilock* hoger zijn dan 4 meter.

14. 45ft (Flexilock, long wheel base)

ATTENTION: If the first axle is lifted then the wheel base becomes too long. This is not legally allowed.

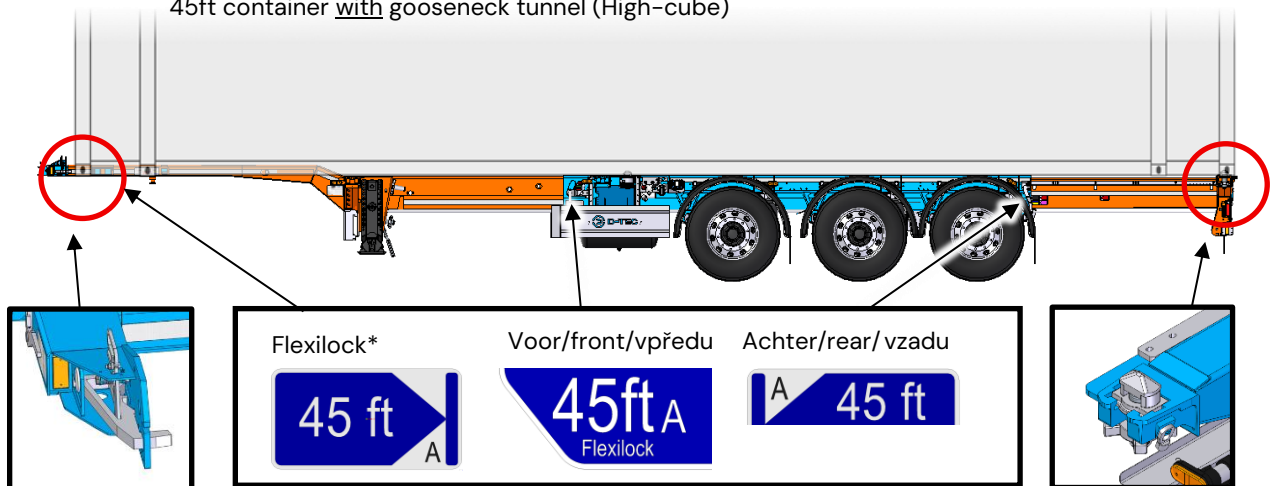
ATTENTION: In case you don't have the Flexilock* the total height of vehicle + container will be higher than 4 meter.

14. 45ft (Flexilock, lange Radstand)

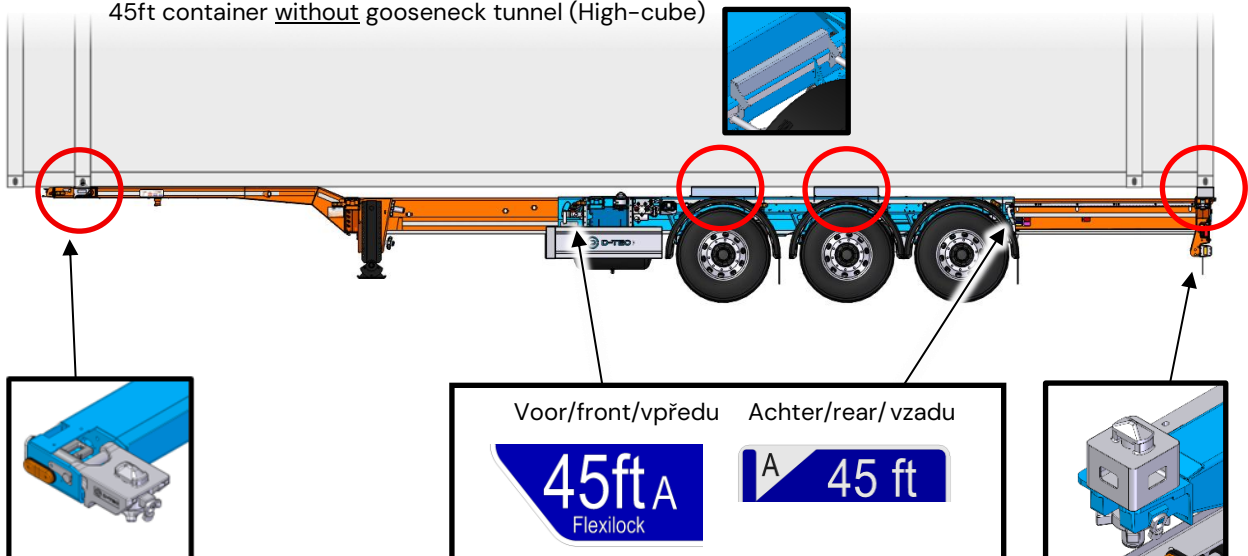
POZOR: Při zvednutí první nápravy bude rozvor příliš dlouhý. To je zákonem zakázáno.

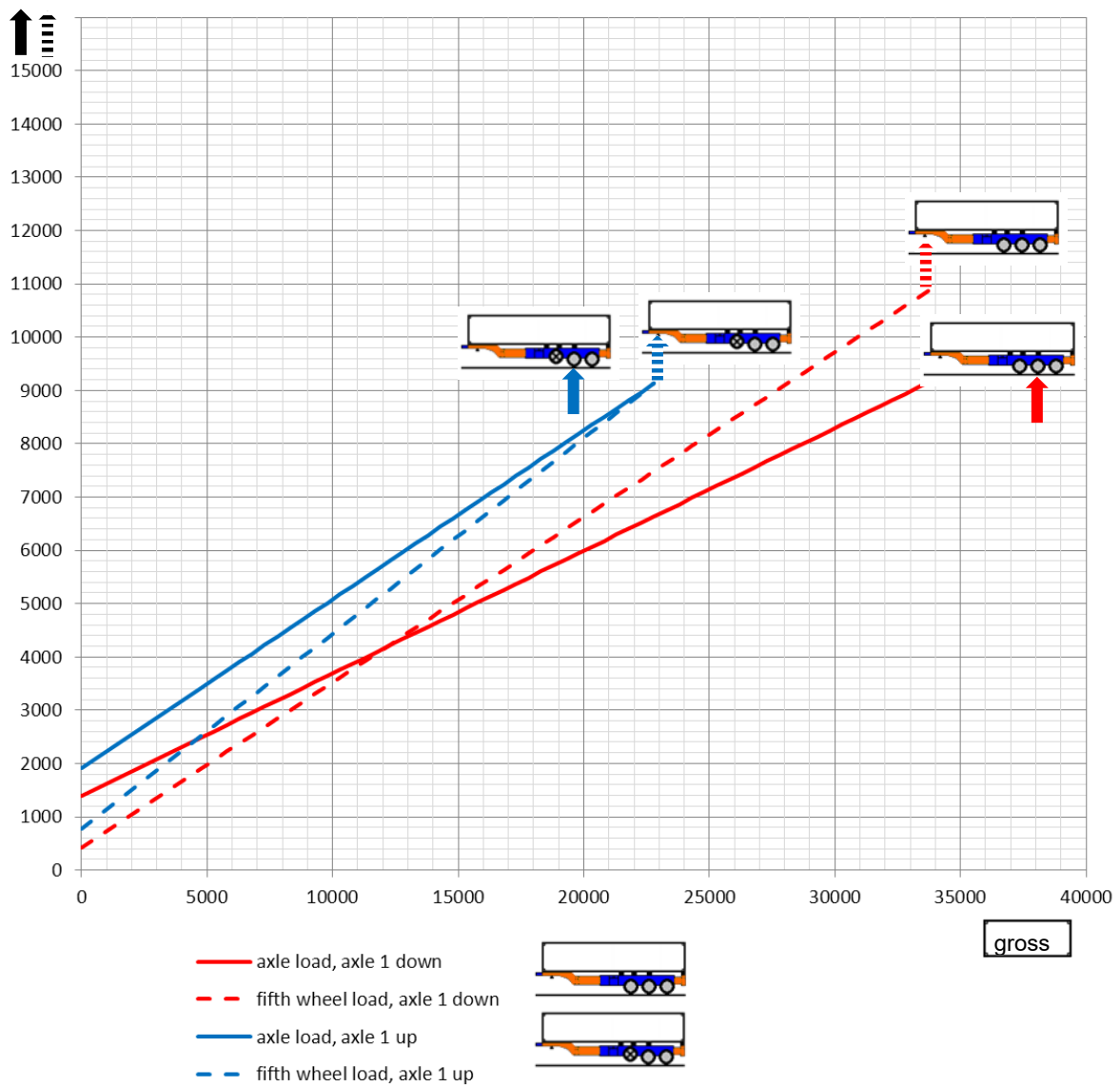
POZOR: Pokud nemáte Flexilock*, bude celková výška vozidla + kontejneru vyšší než 4 metry.

45ft container with gooseneck tunnel (High-cube)



45ft container without gooseneck tunnel (High-cube)

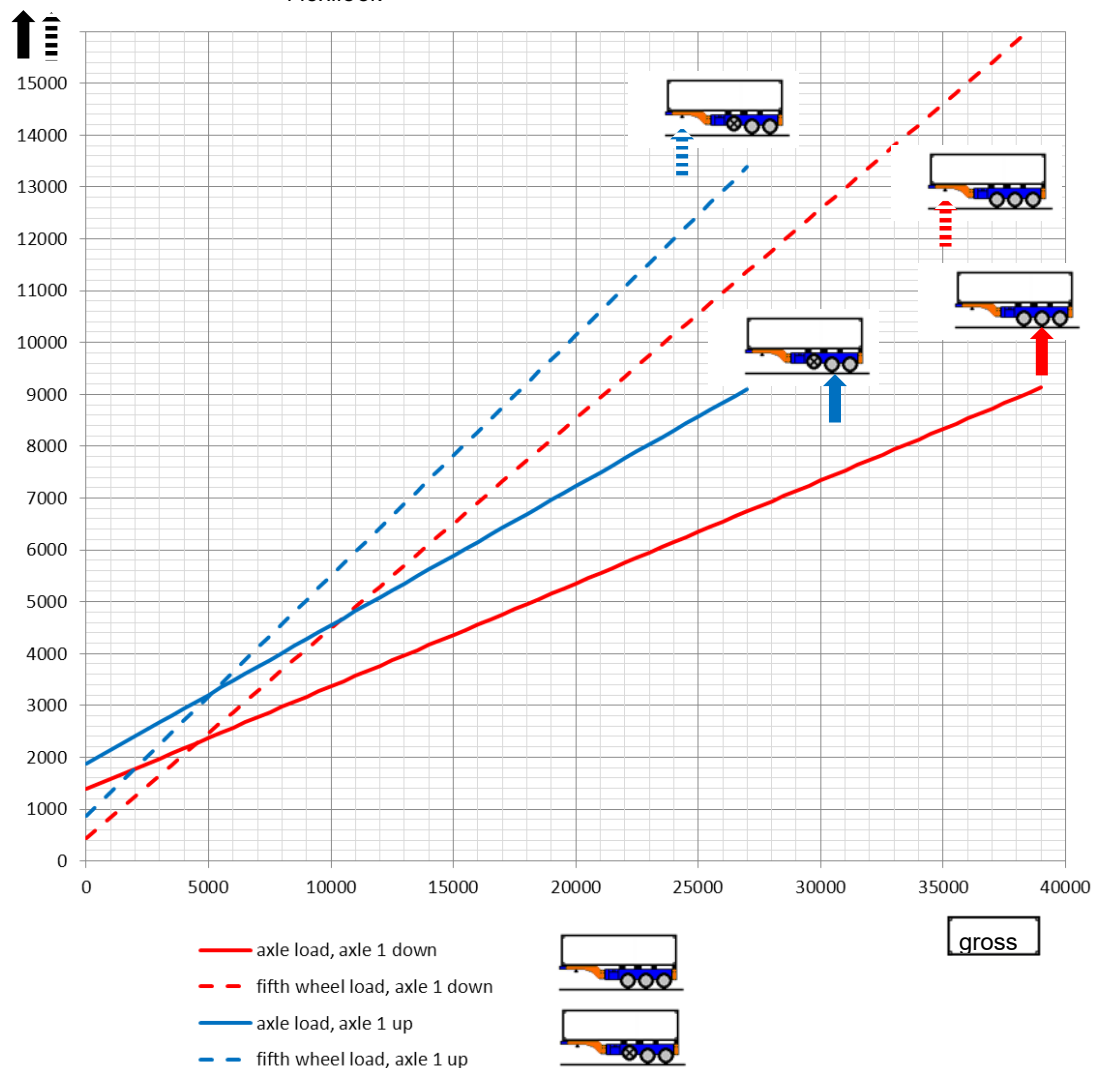
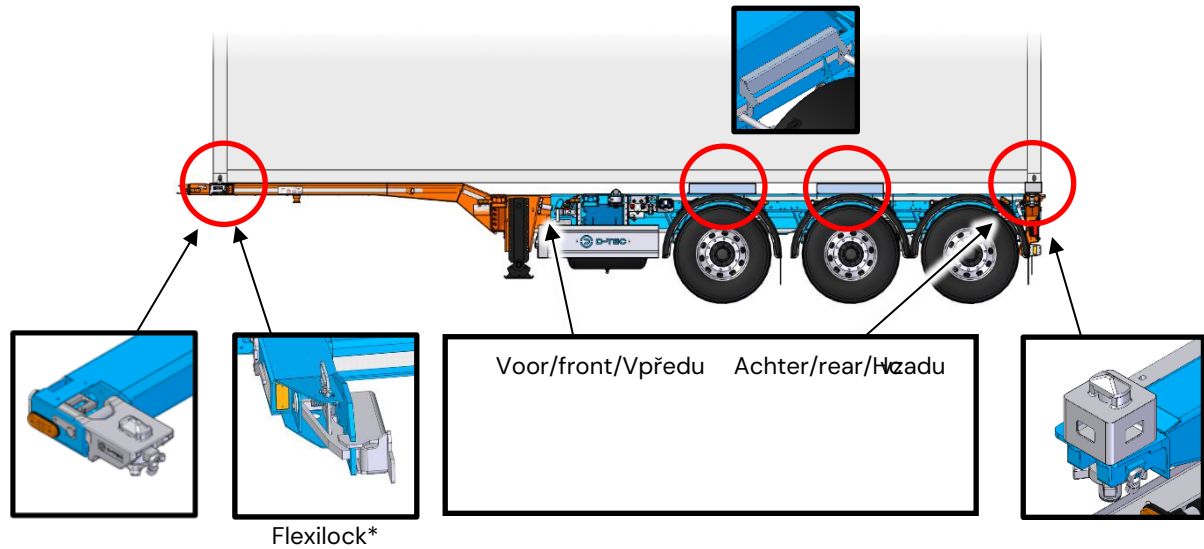




15. 30ft

15. 30ft

15. 30ft

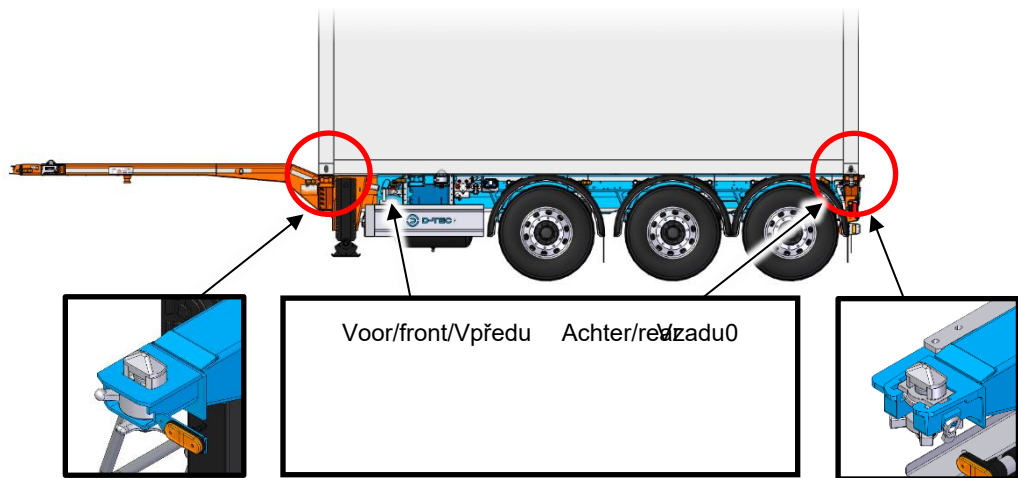


16. 20ft achterop

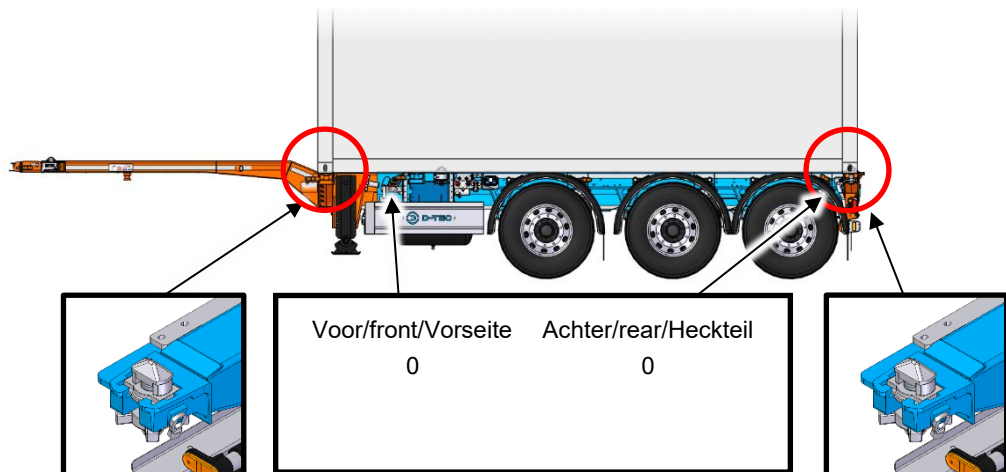
16. 20ft rear loaded

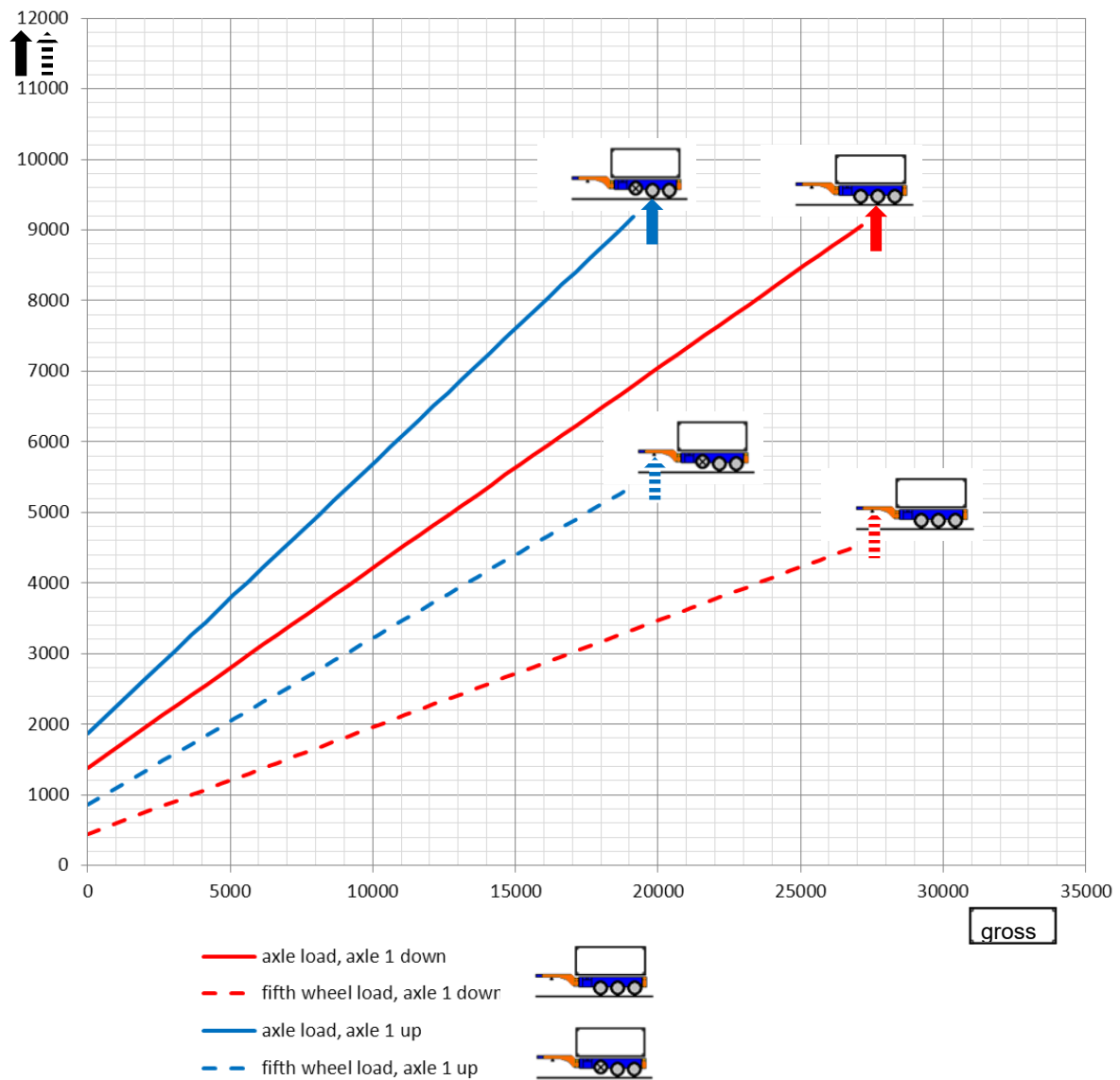
16. 20ft Heckbündig

Flexitrailer LS (FT-LS-S):



Flexitrailer HD (FT-HD-S):





17. 20ft centraal

Alleen beschikbaar bij Flexitrailer HD (FT-HD-S).

LET OP: Bij laden van tankcontainers met overbouw **ALTIJD** de klapkokers gebruiken die op de twistlockbalken gemonteerd zijn.

17. 20ft centrally loaded

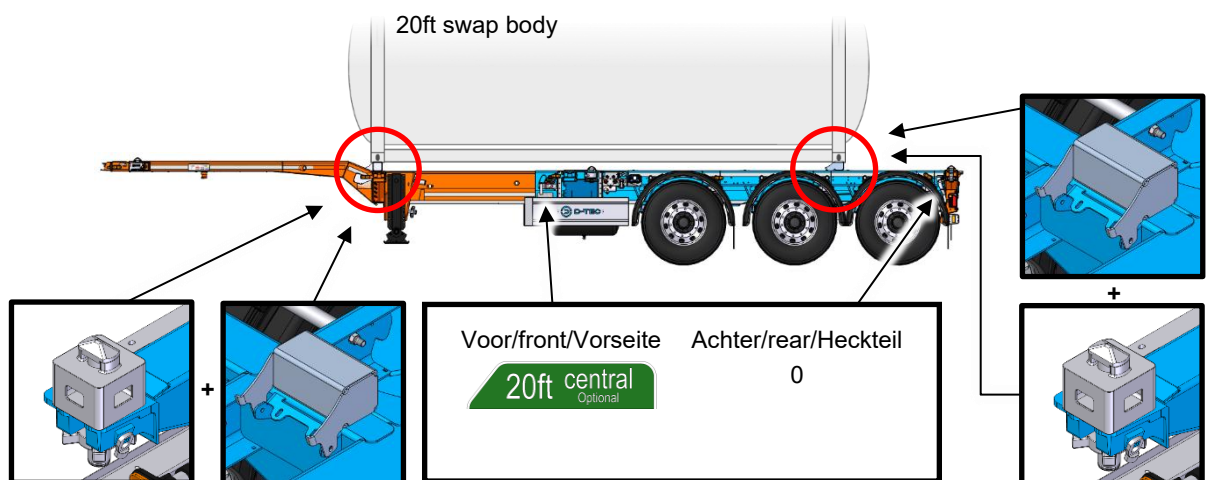
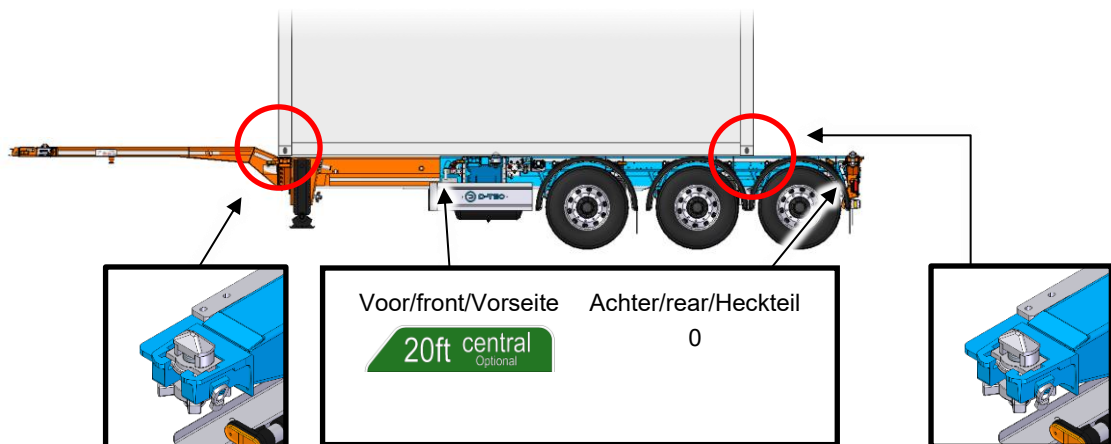
Only available on Flexitrailer HD (FT-HD-S).

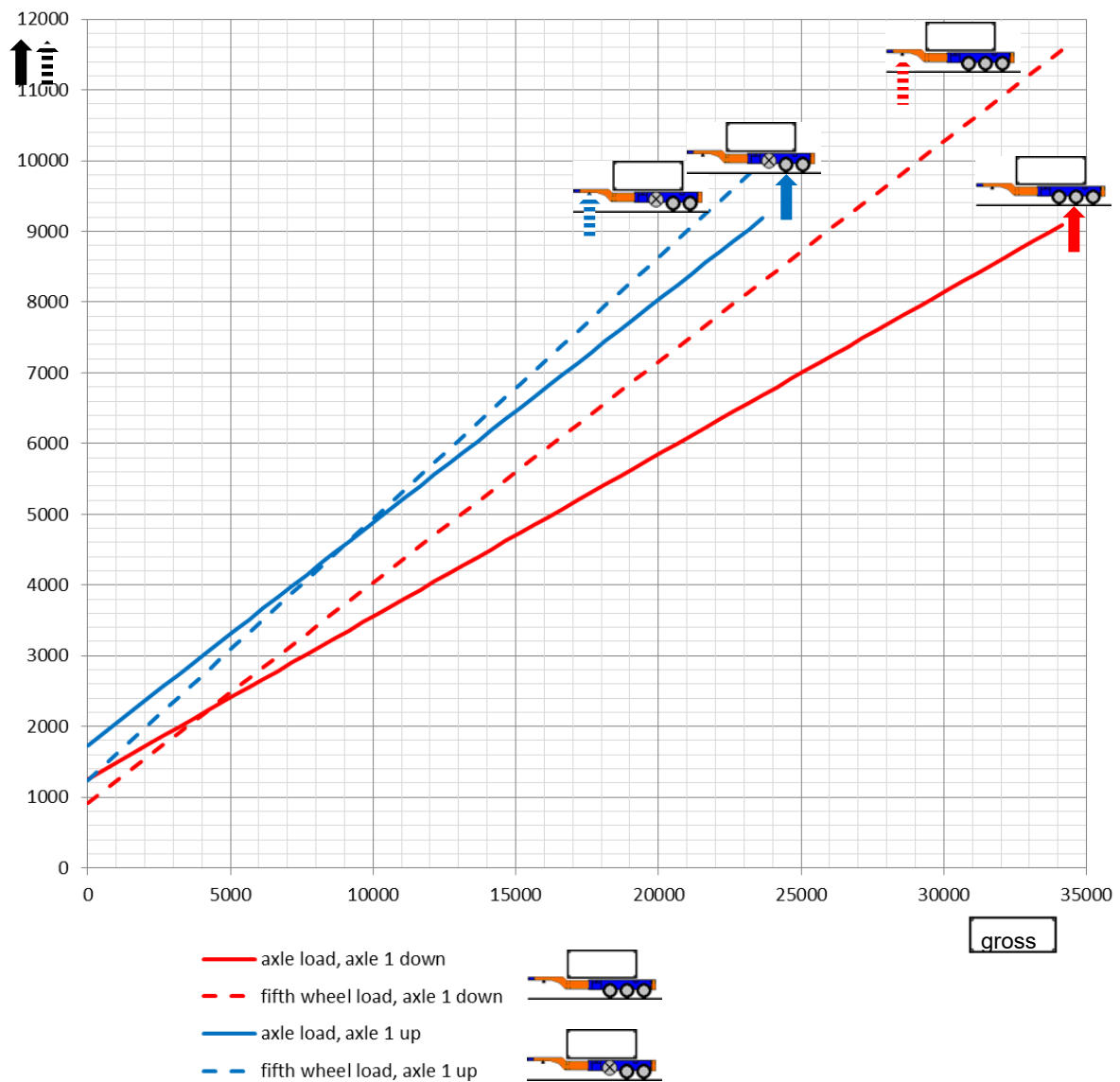
ATTENTION: When loading a tank container (swap body) with over-length **ALWAYS** use the flip-up filling tubes mounted on the twist lock beams!

17. 20ft Střed

Pouze u modelu Flexitrailer HD (FT-HD-S).

POZOR: Při nakládání tank kontejnerů s přesahem / nadměrnou délkou **VŽDY** použijte výklopná pouzdra namontovaná na nosiči zámků (twist-locků)!





18. 2 x 20ft

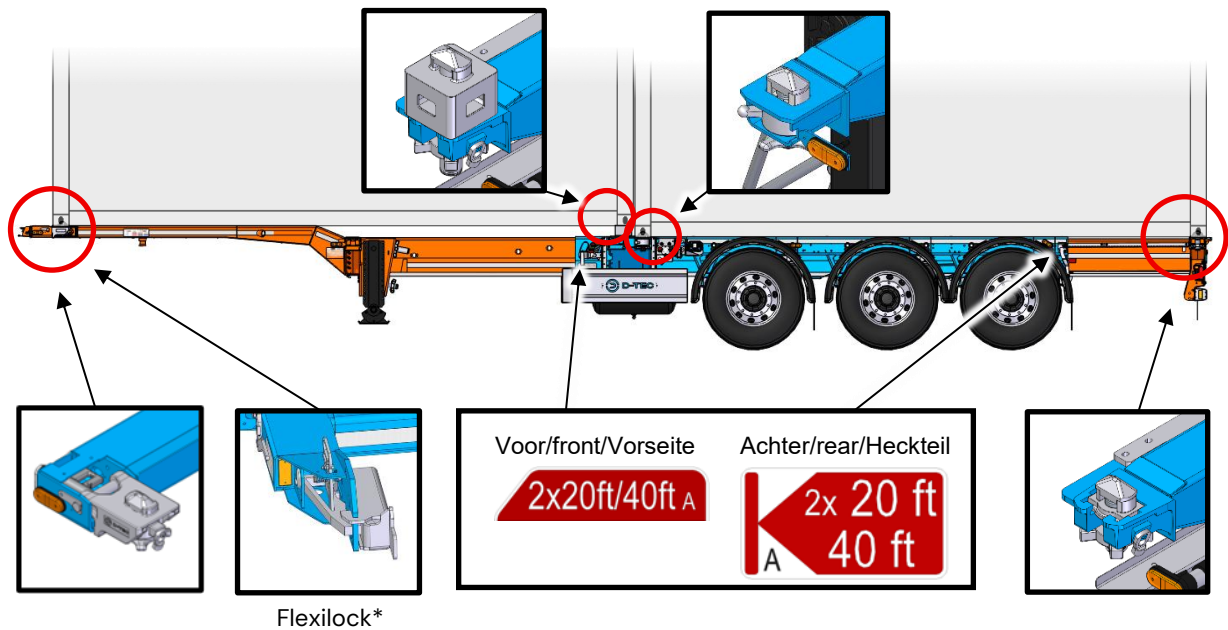
LET OP: Bij het liften van de eerste as wordt de wielbasis te lang. Dit is wettelijk niet toegestaan.

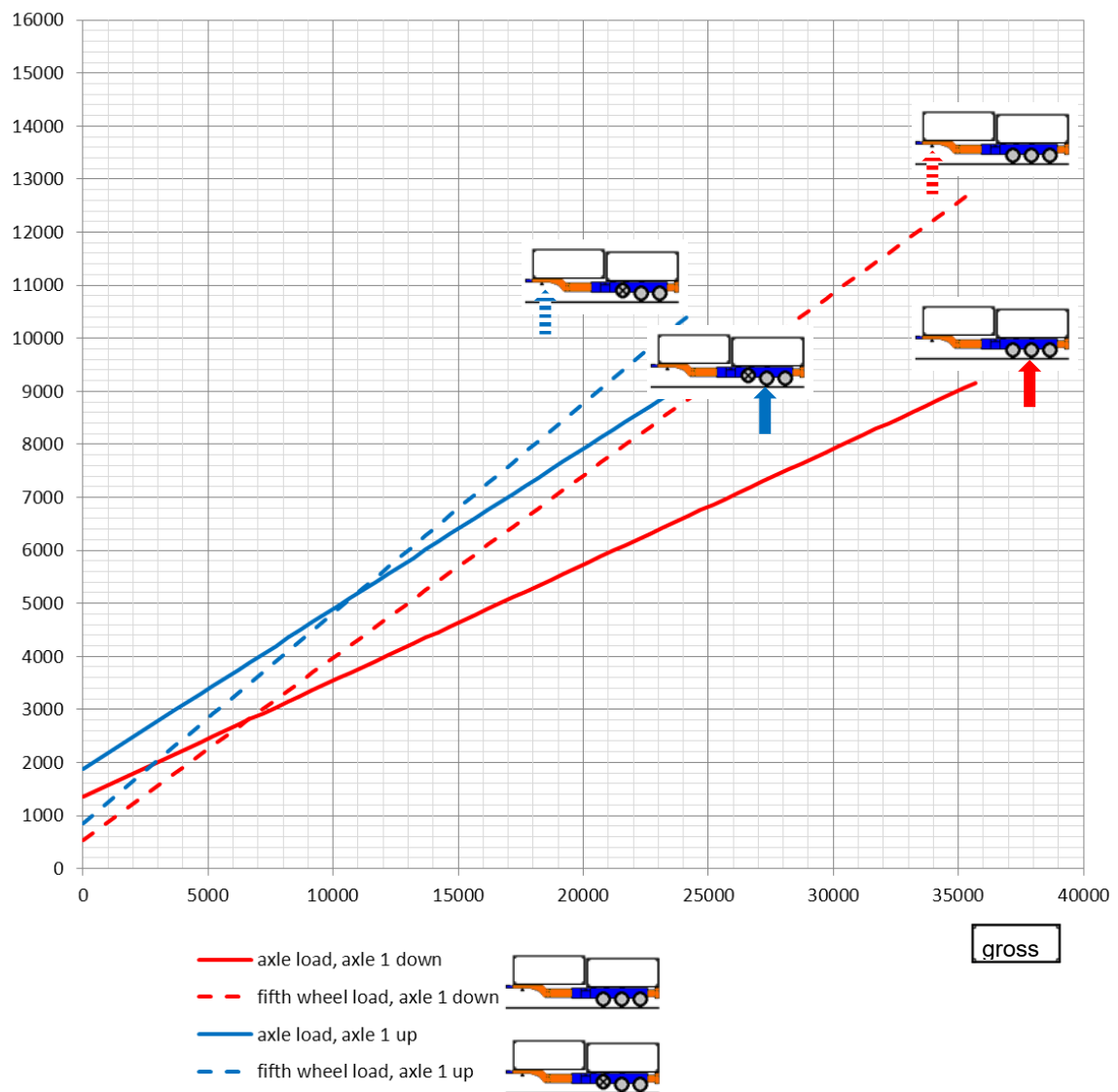
18. 2 x 20ft

ATTENTION: If the first axle is lifted then the wheel base becomes too long. This is not legally allowed.

18. 2 x 20ft

UPOZORNĚNÍ: Při zvednutí první nápravy bude rozvor příliš dlouhý. To je zákonem zakázáno.





19. Onderhoudsinstructies

Deze sticker met de belangrijkste controlepunten is op het chassis geplakt met de tekst in de Engelse, Nederlandse en Duitse taal. Uitgebreidere onderhoudsinstructies kunt u vinden op de volgende pagina's.

19. Maintenance instructions

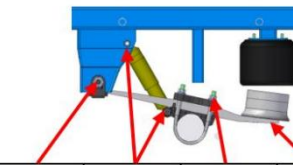
This sticker with the main check points is stuck on the chassis, with the text in English, Dutch and German.

The following pages contain more extensive maintenance information.

19. Pokyny k údržbě

Tato nálepka s nejdůležitějšími kontrolními body byla na podvozek nalepena s textem v angličtině, němčině a nizozemštině.

Podrobnější pokyny k údržbě naleznete na následujících stránkách i českém jazyce.

505-0194 D Safety checkpoints Veiligheids controlepunten Sicherheitskontrollen				Tyre pressure and wear  9 bar	Brake linings for wear 	Wheel nuts  630 Nm	Pivot bolt  1000 Nm	Shock absorbers  550 Nm	U-bolts  600 Nm	Air spring bottom bolts  75 Nm	King pin nuts  180 Nm
After 50 and 150 km Na 50 en 150 km Erstmals nach 50 und 150 km						X					
After 500 km Na 500 km Erstmals nach 500 km	X			X	X	X	X	X	X	X	X
After 5000 km or 14 days Na 5000 km of 14 dagen Erstmals nach 5000 Km oder 14 Tage				X	X	X	X	X	X	X	X
Each 25000 km or 3 months Iedere 25000 km of 3 maanden Alle 25000 Km oder 3 Monate	X	X									
Each 100000 km or 12 months Iedere 100000 km of 12 maanden Alle 100000 Km oder 12 Monate	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
Maintenance schedule see manual Onderhoudschema zie handleiding Wartungsplan siehe Handbuch											

 NL Inspectiepunten	<i>Eerste 500 km</i>	<i>Eerste 5000 km of 14 da- gen</i>	<i>Iedere 25000 km of 3 mnd</i>	<i>Iedere 100000 km of 12 mnd</i>
1. Veerbouten natrekken (1000 Nm)	x	x		x
2. Schokdemperbouten natrekken (550 Nm)	x	x		x
3. Veerstroppen natrekken (600 Nm)	x	x		x
4. Wielmoeren natrekken (630 Nm), ook na wielwisseling	na eerste beladen rit, 50 km en 150 km	x		x
5. Moeren kingpin aantrekken (180 Nm)	x	x		x
6. Bandenspanning controleren (9 bar)	x		x	x
7. Onderste luchtbalgbouten natrekken (75 Nm)	x	x		x
8. Banden controleren op onregelmatige slijtage			x	x
9. Water aftappen van luchtvoorraadketels			x	x
10. Uitlijning controleren (zie hoofdstuk Uitlijning)		x		x
11. Rijhoogte controleren (1,1m bij 385/55 banden en 1,18m bij 385/65 banden)	x		x	x
12. Verlichting controleren	Voor iedere rit			
13. Bandenspanning controleren (visueel)	Voor iedere rit			
14. Balgcontrole visueel op lekkage controleren	Voor iedere rit			
15. Smeren eindaanslag				x
16. Smeren steunpoten (in uitgedraaide toestand)				x
17. Algemene controle op bevestiging, slijtage, beschadiging, lekkage, van remmen, assen, asophanging, veren, balgen, enz.			x	x

Assen: volg de onderhoudsvorschriften van de assenfabrikant, zie hoofdstuk Informatie van componenten

18. Remvoeringdikte controleren			(x)	(x)
19. Remtrommels (binnendiameter, barsten) of rem-schijven (dikte, barsten) controleren			(x)	(x)
20. Controle werking automatische remsteller (trommelremmen)		(x)	(x)	(x)
21. Controle remstellers, remzadelgeleiding, vouwbalgen en spanners (schijfremmen)				(x)
22. Wielnaafspeling controleren en eventueel nastellen				(x)
23. Smeren remhevelagering: volg de onderhoudsvorschriften van de assenfabrikant				(x)
24. Smeren naaflagering:				(x)

Stuursysteem: zie ook de onderhoudsvorschriften van de assenfabrikant, zie hoofdstuk Informatie van componenten

25. Smeren stuurpenen / scharnierpunten			x	x
26. Smeren spoorstangkogels en andere gewrichten			x	x
27. Mechanische controle stuurpenlagers			x	x
28. Controle speling stabilisatiebalg (afstellen op 0 mm, zie Centreren stuuras)			x	x
29. Visuele inspectie van: Slijtage en schade van componenten in het algemeen Check de instelling van de middenpositie (zie Centreren stuuras) Functioneren van de zelfsturende werking Bandenslijtage en -sparing		x	x	x

 EN Inspection points	<i>First 500 km</i>	<i>First 5000 km or 14 days</i>	<i>Every 25000 km or 3 months</i>	<i>Every 100000 km or 12 months</i>
1. Re-torque suspension bolts (1000 Nm)	x	x		x
2. Re-torque shock absorber bolts (550 Nm)	x	x		x
3. Re-torque spring U-bolts (600 Nm)	x	x		x
4. Re-torque wheel lugs (630 Nm), also after changing a wheel	After first loaden trip, 50km and 150 km	x		x
5. Re-torque kingpin (180 Nm)	x	x		x
6. Check tire pressure (9 bar)	x		x	x
7. Re-torque bottom bolts of air bellow (75 Nm)	x	x		x
8. Check tires for uneven wear			x	x
9. Tap off water from air supply cylinders			x	x
10. Check alignment (See chapter on Alignment)		x		x
11. Check riding height (1,1m with 385/55 tyres and 1,18m with 385/65 tyres)	x		x	x
12. Check the lighting	Before every trip			
13. Check tire pressure (visually)	Before every trip			
14. Check bellows for leaks (visually)	Before every trip			
15. Grease end stop				x
16. Grease support legs (in extended position)				x
17. Carry out a general inspection of fastenings, wear, damage, leaks, of the brakes, axles, axle suspension, springs, bellows etc.			x	x

Axles: Follow the maintenance instructions of the axle manufacturers, see chapter Information of components.

18. Check brake pad thickness			(x)	(x)
19. Check brake drums (inside diameter, cracks) or brake pads (thickness, cracks)			(x)	(x)
20. Check that the automatic brake adjustment is functioning correctly (brake drums)		(x)	(x)	(x)
21. Check automatic brake adjusters, brake-saddle guide, bellows and spanners (disk brakes)				(x)
22. Check wheel hubs and adjust if necessary				(x)
23. Grease brake lever bearings				(x)
24. Grease hub bearings				(x)

Steering system: see also the maintenance instructions of the axle manufacturers, see chapter Information of components.

25. Grease steering pin bushings			x	x
26. Grease tie rod ball joints and other joints			x	x
27. Mechanical check of king pins bushings			x	x
28. Checking clearance stabilisation bellow (adjust to 0 mm, see Center steering axle)			x	x
29. Visual inspection of: Components for wear and damage in general Check central position (see Center steering axle) Function of trailing steering axle Tyres wear and tracking		x	x	x

 CZ Údržbové pokyny	po 500 km	po 5000 km nebo 14 dnech	každých 25.000 km nebo 3 měsíce	každých 50.000 km nebo 6 měsíců
1. Dotáhnout šrouby odpružení (1000 Nm)	x	x		x
2. Dotáhnout čepy tlumičů (550 Nm)	x	x		x
3. Dotáhnout třmeny per (600 Nm)	x	x	x	
4. Dotáhnout matice kol (630 Nm), i po výměně kola	po 1. jízdě s nákladem, 50 km a 150 km	x		x
5. Dotáhnout matice královského čepu (180 Nm)	x	x		x
6. Zkontrolovat tlak v pneumatikách (9 bar)	x		x	x
7. Dotáhnout matice pod vzduchovým měchem (75 Nm)	x	x		x
8. Kontrola pneumatik na nepravidelné opotřebení			x	x
9. Vypustit vodu ze vzduchojemů			x	x
10. Kontrola seřízení náprav (viz kapitola Seřízení náprav)		x		ročně
11. Kontrola jízdní výšky (1,1m u pneu 385/55 a 1,18m u pneu 385/65)	x		x	x
12. Kontrola osvětlení	Před každou jízdou			
13. Kontrola tlaku v pneumatikách (vizuálně)	Před každou jízdou			
14. Vizuelní kontrola těsnosti vzduchových měchů	Před každou jízdou			
15. Promazání koncového dorazu				x
16. Promazání opěrných noh (ve vysunuté poloze)				x
17. Obecná kontrola upevnění, opotřebení, poškození, úniku vzduchu u brzd, náprav, zavěšení náprav, odpružení, měchů atd.			x	x

Ostatní kontrolní body viz následující strana

Nápravy: Dodržujte předpisy pro údržbu od výrobců náprav, viz kapitola Informace o komponentech

18. Kontrola brzdového obložení			(x)	(x)
19. Kontrola brzdových bubnů (vnitřní průměr, trhliny) nebo brzdových kotoučů (tloušťka, trhliny)			(x)	(x)
20. Kontrola funkce automatického nastavení brzd (pouze u bubnových brzd)		(x)	(x)	(x)
21. Kontrola nastavení brzd, vedení brzdových třmenů, měchů a napínáků (kotoučové brzdy)				(x)
22. Kontrola vůle nábojů kol				(x)
23. Promazání ložiska brzdové páky				(x)
24. Promazání ložiska náboje				(x)

Vlečené natáčecí nápravy / Systém řízení: Viz také předpisy pro údržbu od výrobců náprav v kapitole Informace o komponentech

25. Promazání čepů řízení (Swivel Pins)			x	x
26. Promazání kulových kloubů spojovací tyče a ostatních kloubů			x	x
27. Mechanická kontrola čepů řízení			x	x
28. Kontrola vzdálenosti stabilizačního měchu (nastavení na 0 mm, viz vystředění řízené nápravy)			x	x
29. Vizuální kontrola Komponenty na opotřebení a poškození obecně Kontrola středové polohy (viz vystředění řízené nápravy) Funkce vlečené natáčecí nápravy Opotřebení pneumatik a stopa		x	x	x

20. Uitlijning

De trailerassen moeten periodiek worden gecontroleerd op sporing. In de figuur hiernaast is een voorbeeld gegeven van een assenstel. De wit gemarkeerde waarden zijn de waarden na uitlijning van de assen.

Voor het opnieuw uitlijnen van de assen is speciale uitlijnapparatuur benodigd, waarmee deze waarden kunnen worden gemeten en gecorrigeerd.

Voor een goed weggedrag van de trailer moet de uitlijning van de trailer worden gecontroleerd en eventueel worden gecorrigeerd. Het uitlijnen van de trailer dient op rijhoogte van het chassis plaats te vinden, omdat anders de waarden afwijken van de werkelijkheid.

Van belang zijn:

- 1) Wielvlucht: De wielvlucht van de wielen is vastgelegd door de fabrikant en kan per wiel niet worden gewijzigd.
- 2) Sparing: De sporing is de stand van de wielen gezien vanaf de bovenzijde van het voertuig. De sporing per wiel is vastgelegd door de fabrikant en kan per wiel niet worden gewijzigd.
- 3) Parallellisme: Het parallellisme is het onderlinge verschil in scheefstand tussen de assen. Dit is van belang voor een goede afstelling van de assen en voor lage bandenslijtage.
- 4) Scheefstand: Om de trailer recht achter de vrachtwagen te laten rijden, wordt de scheefstand van de assen afgesteld. De tolerantie die door D-TEC hiervoor is genormeerd is een scheefstand tussen de -2 en +2 mm/m.

20. Axle alignment

The trailer axles must be inspected periodically to ensure they are in alignment. The figure shows an axle configuration. The white values are the values after the axles were aligned.

Special alignment equipment is needed for measuring and correcting the alignment.

To ensure good stability of the trailer on the road the alignment of the trailer must be checked and if necessary adjusted. Alignment of the trailer must be carried out with the trailer at the correct height for driving, the measured values will otherwise be incorrect.

Important is:

- 1) The camber of the wheels is determined by the manufacturer and cannot be changed individually.
- 2) Alignment: The alignment is the position of the wheels as seen from above. The alignment per wheel is determined by the manufacturer and cannot be adjusted individually (per wheel).
- 3) Parallelism: Parallelism is the relative difference of the out of true value between the axles. This is important for the correct alignment of the axles and has influence on the tire wear.
- 4) Out of true: To make the trailer drive straight behind the truck, the out of true value of the axles is adjusted. The tolerance standardized by D-TEC for this is between -2 and +2 mm/m.

20. Geometrie náprav

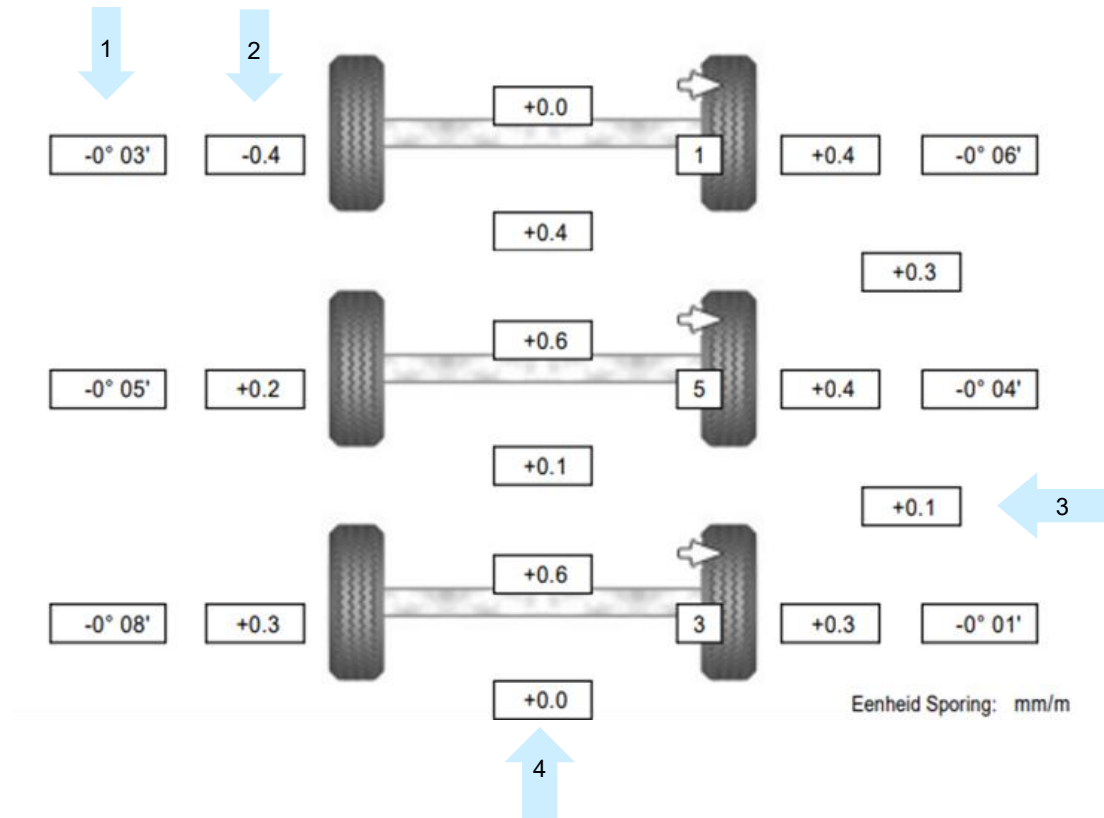
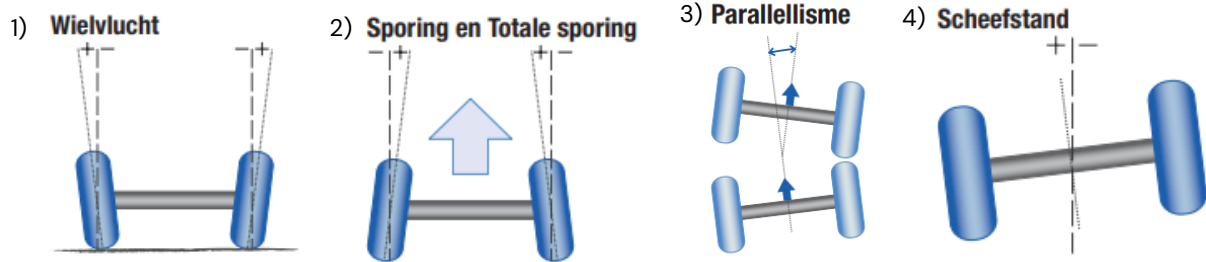
Nápravy návěsu musí být pravidelně kontrolovány z hlediska držení stopy. Na vedlejším obrázku je zobrazen příklad sady náprav. Hodnoty označené bíle jsou hodnoty po seřízení.

Pro opětovné seřízení náprav je zapotřebí speciální seřizovací zařízení, kterým lze tyto hodnoty změřit a korigovat.

Pro dobré jízdní vlastnosti návěsu na silnici musí být seřízení kontrolováno a v případě potřeby upraveno. Seřízení návěsu by mělo probíhat v jízdní výšce podvozku, jinak se naměřené hodnoty budou lišit od reality.

Důležité jsou:

- 1) Odklon kol: Odklon kol je stanoven výrobcem a nelze jej měnit.
- 2) Sbíhavost: Sbíhavost je poloha pneumatik při pohledu z horní strany vozidla. Sbíhavost pro každou pneumatiku je stanovena výrobcem a nelze ji pro jednotlivé pneumatiky měnit.
- 3) Paralelismus (souosost): Souosost je důležitá pro správné vzájemné přiřazení náprav a ovlivňuje opotřebení pneumatik.
- 4) Šikmá poloha: Aby byly zajištěny optimální jízdní vlastnosti návěsu, jsou nápravy nastaveny do mírně šikmé polohy. U společnosti DTEC je tolerance pro toto nastavení normována od -2 do +2 mm/m.



21. Informatie van componenten

Voor gedetailleerde onderhoudsinstructies van de componenten verwijzen we u naar de website van de leveranciers:

Assen:

Jost (Mercedes-Benz):

<https://www.jost-world.com/en/>

SAF:

<https://safholland.com/bx/en/>

BPW:

<https://www.bpw.de/en/service/downloads>

Valx:

<https://www.valx.eu/en/products/axles/disk-brake-axles/>

Remssystemen:

Wabco:

<http://inform.wabco-auto.com/intl/en/index.html>

Knorr:

https://mytruckservices.knorr-bremse.com/UK/en_GB/GBP/documentLibrary

Verlichting:

Aspöck:

<https://www.aspoeck.com/en>

Hella:

<https://www.hella.com/en/>

Ermax:

<https://en.ermak.dk/download/trailer>

Steunpoten

Fuwa/Valx:

<https://www.valx.eu/en/products/landing-legs>

Jost:

<https://www.jost-world.com/en/>

BPW:

<https://www.bpw.de/>

Kingpin:

Saf:

<https://safholland.com/bx/en/>

Jost:

<https://www.jost-world.com/en/>

21. Information of components

For detailed maintenance instructions we refer to the suppliers' website:

Axles:

Brake systems:

Illumination:

Landing legs

King pin:

21. Informace ke komponentům

Podrobné předpisy pro údržbu jednotlivých komponent naleznete na webových stránkách dodavatelů:

Nápravy:

Brzdový systém:

Osvětlení:

Opěrné nohy a točnice:

Královský čep:

22. Adviezen voor schoonmaken en onderhoud

Bij voorkeur met lauw water waaraan een reinigingsproduct wordt toegevoegd dat inert (niet bijtend) is ten aanzien van de coating, bijvoorbeeld auto-shampoo.

Na het reinigen, grondig met water zonder toevoeging afspoelen.

Wat u nooit mag gebruiken:

- oplosmiddelen zoals wasbenzine, aceton, alcohol
- alkalische of zure producten
- schuursponzen of andere schuurmiddelen.
- Hogedruk(stoom)reiniger met een druk van meer dan 80 bar op 10cm of minder afstand van het oppervlak

22. Recommendations for cleaning and maintenance

Clean preferably with warm water to which a cleaning agent has been added that is inert (not corrosive) with regards to the coating, e.g. an automotive shampoo.

Rinse thoroughly with clean water after cleaning.

Never use:

- Solvents like paraffin, acetone, alcohol
- alkali or acid agents
- scouring sponges or other scouring agents
- high pressure (steam) cleaning with a pressure of more than 80bar or at distance of 10cm or less from the surface.

22. Doporučení pro čištění a údržbu

Čištění provádějte přednostně vlažnou vodou a jemným (neagresivním) čisticím prostředkem, který nepoškozuje lak, například autošamponem. Po vyčištění důkladně opláchněte čistou vodou bez přísad.

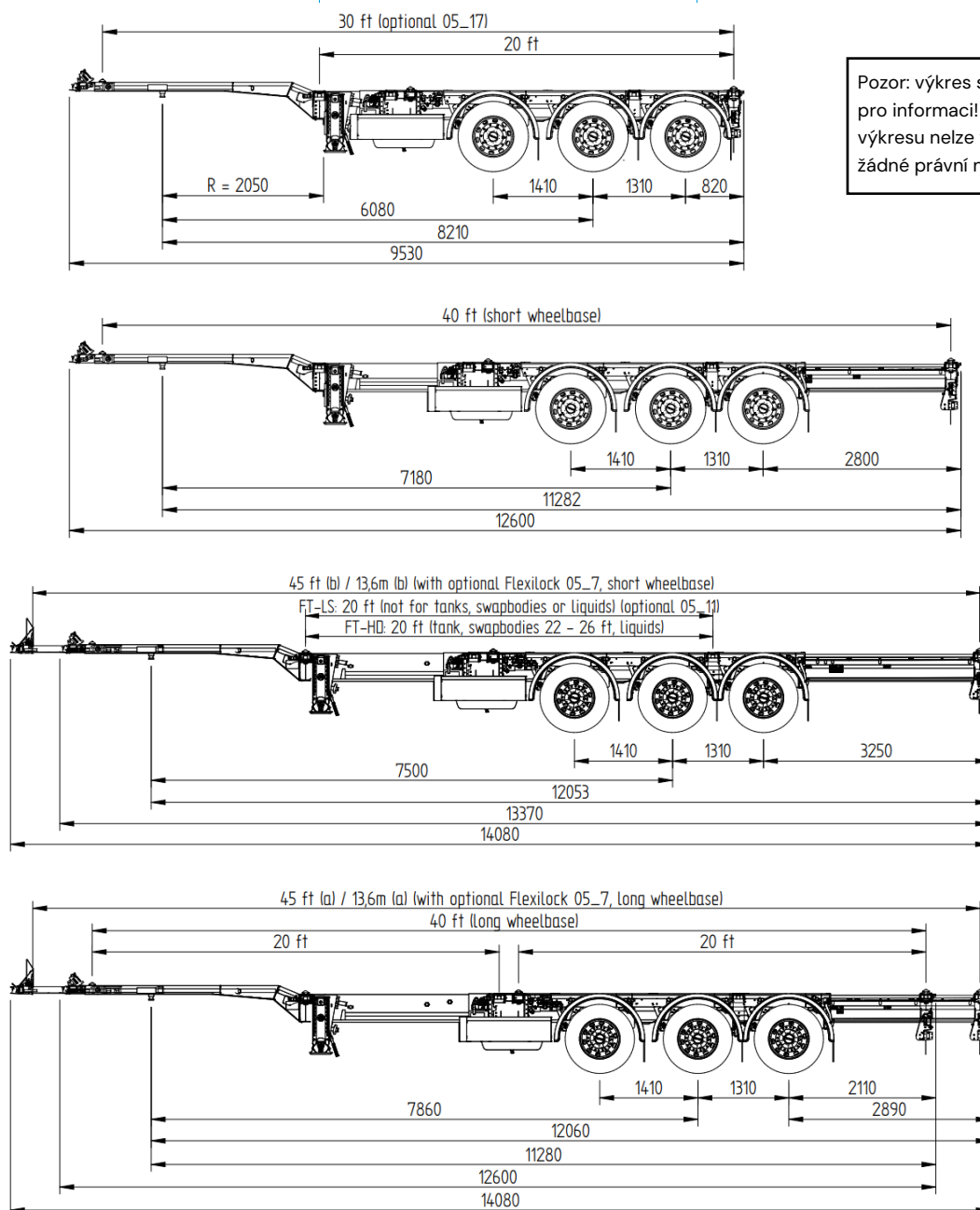
Co nesmíte používat:

- rozpouštědla, jako je např. technický benzín, aceton, alkohol
- alkalické nebo kyselé produkty
- abrazivní houbičky (drátěnky) nebo jiné brusné prostředky
- vysokotlaké (parní) čističe s tlakem vyšším než 80 barů při vzdálenosti < 10 cm od povrchu

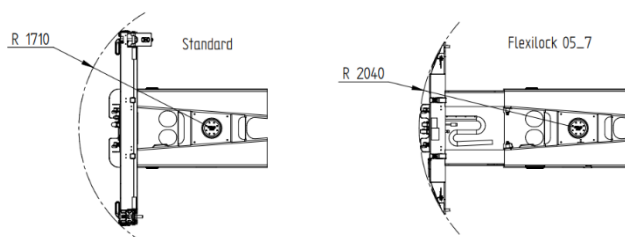
23. Afmetingen en beladingsoverzicht

23. Dimensions and load overview

23. Rozměry a přehled zatížení



Pozor: výkres slouží pouze pro informaci! Z tohoto výkresu nelze vyvozovat žádné právní nároky.



Bijlage

Appendix

Přílohy